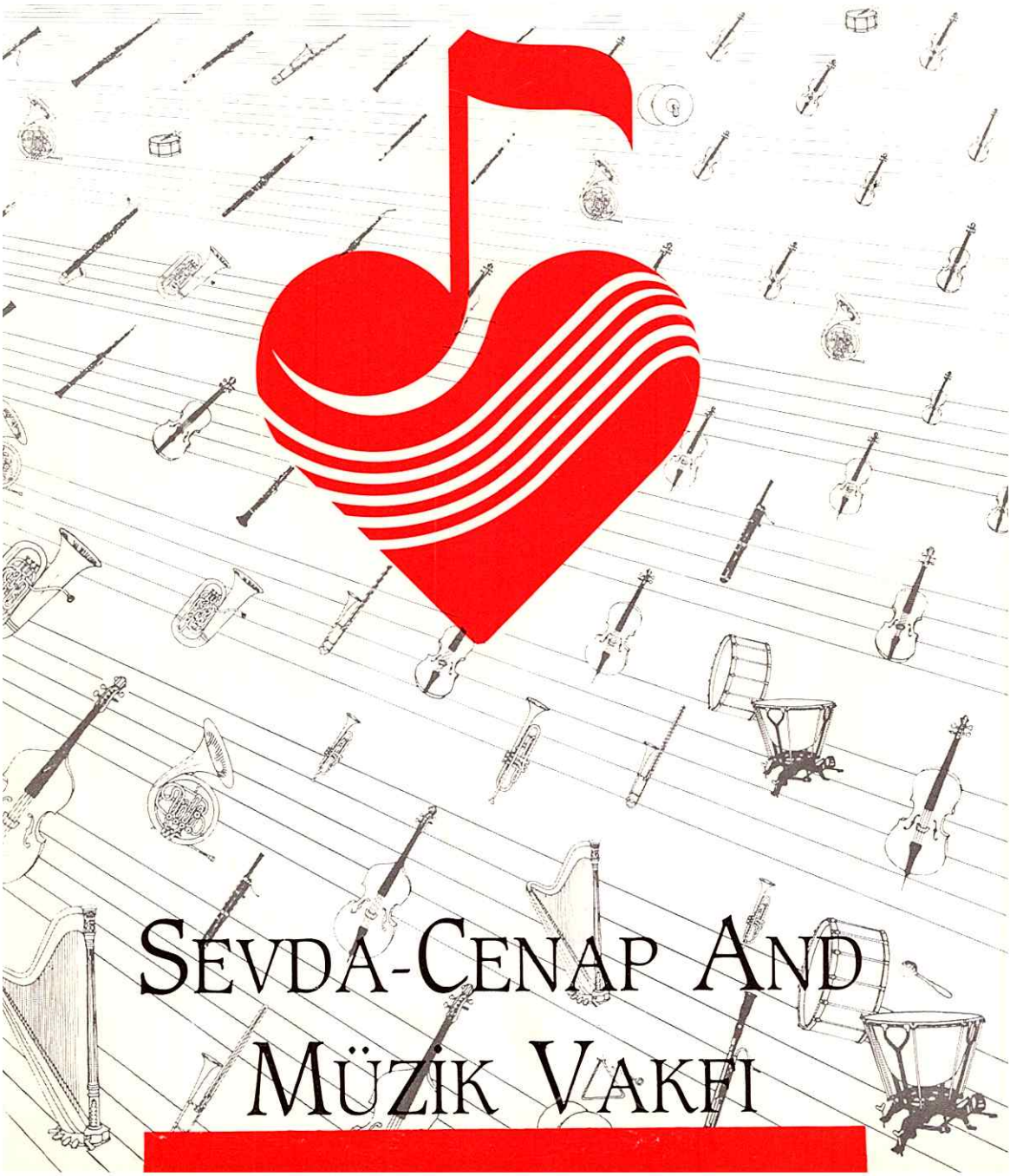5. Uluslararası Ankara Sanat Festivali

5/NİSAN - 5/MAYIS 1988



Sevda-Cenap And Müzik Vakfı

5.
ULUSLARARASI ANKARA SANAT FESTİVALİ YÜRÜTME KURULU

FESTIVAL ORGANIZATION COMMITTEE

Cevza AND, Başkan / President
Mehmet BAŞMAN, Başkan Vekili / Vice President
Dr.Erdoğan OKYAY, Üye / Member
Turgut TÜLÜMEN, Üye / Member
Prof.Hikmet ŞİMŞEK, Üye / Member
Pulat TACER, Üye / Member
Erdoğan AYTUN, Üye / Member
Metin GÖKER, Üye / Member
Bozkurt KURUÇ, Üye / Member
Doç.Erol GÜMÜRGEN, Üye / Member
Cengiz ÖZKÖK, Üye / Member
Yaşar DORUK, Üye / Member
Rengim GÖKMEN, Üye / Member
Dr.Rıdvan SÜER, Üye / Member

5. ULUSLARARASI ANKARA SANAT FESTİVALİ

5 NİSAN - 5 MAYIS 1988

TARİH	PROGRAM	YER	SAAT
5 NİSAN SALI	MAGGIO MUSICALE FIORENTINO Senfoni Orkestrası *Şef: Zubin MEHTA — Açılış Konseri*	CSO Konser Salonu	20.30
6 NİSAN ÇARŞ.	MAGGIO MUSICALE FIORENTINO Senfoni Orkestrası *Şef: Zubin MEHTA — Orkestra Konseri*	CSO Konser Salonu	20.30
7 NİSAN PERŞ.	ÇAĞIL YÜCELEN-JUDITH ULUĞ *Keman-Piyano İkilisi*	Resim ve Heykel Müzesi Salonu	20.30
9 NİSAN C.TESİ	ANADOLU ÜÇLÜSÜ *Oda Müziği*	Resim ve Heykel Müzesi Salonu	18.00
10 NİSAN PAZAR	MALEZYA HALK DANSLARI TOPLULUĞU *Folklorik Dans Gösterisi*	A.Ü. Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi / Farabi Salonu	20.30
11 NİSAN P.TESİ	MOSKOVA VİRTÜOZLARI *Şef: Vladimir SPIVAKOV — Oda Orkestrası Konseri*	CSO Konser Salonu	20.30
12 NİSAN SALI	MOSKOVA VİRTÜOZLARI *Şef: Vladimir SPIVAKOV — Oda Orkestrası Konseri*	CSO Konser Salonu	20.30
13 NİSAN ÇARŞ.	ANKARA DEVLET OPERA VE BALESİ *Windsor'un Şen Kadınları (Opera)*	Opera Binası	20.00
14 NİSAN PERŞ.	ARIN KARAMÜRSEL *Piyano Resitali*	Resim ve Heykel Müzesi Salonu	20.30
15 NİSAN CUMA	T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı — *Şef: Özer ALTIN* *ANKARA DEVLET KLASİK TÜRK MÜZİĞİ KOROSU*	*Resim ve Heykel Müzesi Salonu*	*20.30*
16 NİSAN C.TESİ	*BENAL TANRISEVER* *Piyano Resitali*	*Resim ve Heykel Müzesi Salonu*	*18.00*
17 NİSAN PAZAR	YSAYE DÖRTLÜSÜ *Oda Müziği Konseri*	Resim ve Heykel Müzesi Salonu	18.00
18 NİSAN P.TESİ	KVB-KÖLN NEFESLİ ÇALGILAR ORKESTRASI *Şef: Betin GÜNEŞ — Orkestra Konseri*	CSO Konser Salonu	20.30
19 NİSAN SALI	SUNA KAN-GÜLAY UĞURATA *Keman-Piyano İkilisi*	CSO Konser Salonu	20.30
20 NİSAN ÇARŞ.	HENRI TEXIER CAZ DÖRTLÜSÜ *Caz Konseri*	CSO Konser Salonu	20.30
21 NİSAN PERŞ.	RUS HALK ÇALGILARI TOPLULUĞU (Balalayka) *Volga Melodileri*	CSO Konser Salonu	20.30
21 NİSAN PERŞ.	WOLFGANG BOETTCHER *Viyolonsel Resitali*	Alman Kültür Merkezi	20.00
23 NİSAN C.TESİ	EL LEBRIJANO FLAMENKO-GİTAR GRUBU *Endülüs-Flamenko Müzik ve Dans Gösterisi*	Selim Sırrı Tarcan Salonu	20.30
24 NİSAN PAZAR	RUS HALK ÇALGILARI TOPLULUĞU (Balalayka) *Volga Melodileri*	A.Ü. Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi/Farabi Salonu	18.00
24 NİSAN PAZAR	T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı — *Şef: Mehmet ÖZBEK* ANKARA DEVLET TÜRK HALK MÜZİĞİ KOROSU	Resim ve Heykel Müzesi Salonu	20.30
25 NİSAN P.TESİ	İSTANBUL DEVLET OPERA KORO VE ORKESTRASI *Şef: Hikmet ŞİMŞEK — Yunus Emre Oratoryosu*	CSO Konser Salonu	20.30
25 NİSAN P.TESİ	ANKARA DEVLET OPERA VE BALESİ *Gala Balesi*	Opera Binası	20.00
26 NİSAN SALI	CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI *Şef: Gürer AYKAL — Solistler: GÜHER-SÜHER PEKİNEL*	CSO Konser Salonu	20.30
27 NİSAN ÇARŞ.	CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI *Şef: Gürer AYKAL — Solistler: GÜHER-SÜHER PEKİNEL*	CSO Konser Salonu	20.30
27 NİSAN ÇARŞ.	ANKARA DEVLET OPERA VE BALESİ *Gala Balesi*	Opera Binası	20.00
28 NİSAN PERŞ.	HIROYUKI YAMAGUCHI - TOSHIO MIYATA *Keman-Piyano İkilisi*	CSO Konser Salonu	20.30
29 NİSAN CUMA	RANDY BRECKER - CAZ BEŞLİSİ *Caz Konseri*	AKÜN Sineması	20.00
30 NİSAN C.TESİ	RANDY BRECKER - CAZ BEŞLİSİ *Caz Konseri*	AKÜN Sineması	14.00
30 NİSAN C.TESİ	T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı DEVLET HALK DANSLARI TOPLULUĞU	A.Ü. Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi/Farabi Salonu	20.30
2 MAYIS P.TESİ	JOZEF ZSAPKA *Gitar Resitali*	A.Ü. Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi/Farabi Salonu	20.30
3 MAYIS SALI	TÜRK SİLAHLI KUVVETLERİ ARMONİ MIZIKASI *Şef: Alb.Halil ÇOLAKOĞLU — Armoni Mızıkası Konseri*	A.Ü. Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi/Farabi Salonu	20.30
4 MAYIS ÇARŞ.	TRT ÇOK SESLİ KOROSU *Şef: Jan SZELEPCSENYI — Koro Konseri*	A.Ü. Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi/Farabi Salonu	20.30
5 MAYIS PERŞ.	ANKARA DEVLET OPERA VE BALESİ *Budala Balesi (Kapanış Temsili)*	Opera Binası	20.00

BİLET SATIŞ YERLERİ: CSO KONSER SALONU • AKÜN SİNEMASI
VAKKORAMA/KIZILAY • TÜRKİYE EMLAK BANKASI KAVAKLIDERE ŞUBESİ

SEVDA-CENAP AND MÜZİK VAKFI

FESTİVALE KATKIDA BULUNAN BAKANLIKLAR VE KURULUŞLAR

Kültür ve Turizm Bakanlığı
Dışişleri Bakanlığı
Milli Eğitim ve Gençlik Spor Bakanlığı
Ulaştırma Bakanlığı
Genel Kurmay Başkanlığı
İspanya Büyükelçiliği
Japonya Büyükelçiliği
Malezya Büyükelçiliği
Sovyetler Birliği Büyükelçiliği
Alman Kültür Merkezi
A.B.D. Büyükelçiliği Kültür ve Basın Merkezi
Fransız Kültür Merkezi
İtalyan Kültür Heyeti
Ankara Büyükşehir Belediye Başkanlığı
TRT Genel Müdürlüğü
Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürlüğü
Türk Hava Yolları A.O. Genel Müdürlüğü
A.Ü. Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Dekanlığı
Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Müdürlüğü
İstanbul Devlet Opera ve Balesi Müdürlüğü
Devlet Resim ve Heykel Müzesi Müdürlüğü
Türkiye İş Bankası Genel Müdürlüğü
Türkiye Vakıflar Bankası Genel Müdürlüğü
Kavala Şirketler Grubu
Kavaklıdere Şarapları A.Ş.
Sayın Cevza And
Teleteknik Elektronik Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Ankara Enternasyonal Otelcilik A.Ş.
Rekmay Reklam ve Tanıtım Ltd.Şti.
Bulvar Palas
Konvoytur Turizm ve Seyahat Acentesi
Vakkorama
Yesa Yalçın Elektronik Ses Araçları



Cumhurbaşkanı Kenan EVREN vakfımızca düzenlenen Uluslararası 2. Ankara Müzik Şenliği'nde Vakıf Başkanı Cevza AND ile birlikte sanatçılara vakıf şildini verirlerken. (24 Nisan 1986)

Sanat Festivalimizin Değerli İzleyicileri,

Ankara'da sürekli, kalıcı ve uluslararası nitelikte tek festival için ilk adım, geçtiğimiz yıl Kültür ve Turizm Bakanlığının Himayelerindeki "4. Uluslararası Ankara Sanat Festivali" ile atılmıştı.

Bu yıl beşinci festivalimizi gerçekleştirmekle, Vakfımız Avrupa Festivaller Birliğine tam üye olma başvuru hakkını temin etmektedir. Tam üyelikle Vakfımız başkent Ankara'ya daha çok müzik sanatçısı ve müzikseveri toplama imkanı bulacaktır.

Bu gelişmeleri, Vakfımızın festival konusunda yıllardır büyük umut ve çabalarla sürdürdüğü çalışmaların ilk sonuçları olarak değerlendireceğinizi ümid etmekteyim.

Festivale her türlü katkıda bulunan tüm Kültür ve Turizm Bakanlığı ve Dış İşleri Bakanlığı ve TRT-Basın Mensuplarına; festivale yurtiçi ve yurtdışından katılan sanatçı ve topluluklara teşekkürlerimi sunuyorum.

Ankara'da tek festivalin kurulması ve geliştirilmesi için Kültür ve Turizm Bakanlığının Himayelerinde, Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürlüğü ile yaptığımız işbirliğinin, gelecek yıllarda da sürdürüleceğine inanıyorum.

5. Uluslararası Ankara Sanat Festivali'ni müzikseverlere en iyi dileklerimle sunarken, sizleri saygıyla selamlıyor, Vakfımızın kurucusu Merhum Cenap AND'ın anısını şükranla yadediyorum.

Cevza AND
Vakıf Başkanı

Distinguished Guests,

The first step for an assidious, permanent and international festival was taken last year under the auspices of the Ministry of Culture and Tourism with the realization of Fourth International Ankara Art Festival.

This year, by realizing this Fifth International Ankara Festival, our foundation will be entitled to apply for full membership to the Union of European Festivals. The full membership in the Union would enable our foundation in the future festivals to gather to our capital, Ankara more music performers and lovers.

I believe that you will assess these progresses as the first results of the activities that our Foundation continued for years with great hopes and efforts on the organization of the festival.

I wish to extend my thanks to every member of the Ministry of Culture and Tourism and Foreing Affaires, and of TRT and press, who contributed have to the festival, and also to the foreign artists and groups who are participating.

I also believe that our co-operation with General Directorate of State Opera and Ballet for founding and developing such a unique festival in Ankara under the auspices of the Ministry of Culture and Tourism, would continue in next years.

While presenting the Fifth International Ankara Art Festival, I greet you, musiclovers with respect and recollect the memory of late Cenap And, the founder of the Foundation, with gratitude.

President
Cevza AND

ORKESTRA KONSERLERİ
ORCHESTRAL CONCERTS

İTALYA BÜYÜKELÇİLİĞİ ve TÜRKİYE VAKIFLAR BANKASI GENEL MÜDÜRLÜĞÜ'NÜN KATKILARIYLA

MAGGIO MUSICALE FIORENTINO SENFONİ ORKESTRASI

THE MAGGIO MUSICALE FIORENTINA SYMPOHNY ORCHESTRA

- 5 Nisan 1988 Salı, CSO Konser Salonu, Saat: 20.30
- 6 Nisan 1988 Çarşamba, CSO Konser Salonu, Saat: 20.30

1928 yılında Vittoria GUI tarafından kurulmuştur. İlk adı "Stabile Orchestrale Fiorentina" (Fiorentino Orkestrası) idi. Avrupa düzeyinde yaptıkları hazırlıklar ve seçmeler sonucunda İtalyan Müzik Festivallerinin ilki ve en yetkini olan Maggio Musicale Fiorentino Festivali'nin oluşmasına neden olmustur.

The orchestra was founded in 1928 by Vittoria GUI with the name "Stabile Orchestrale Fiorentina". Thanks to the exacting work of the orchestra the foundation of the first and most perfect İtalian Music Festival, the Maggio Musicale Fiorentino Festival, was realized.

The festival was first in 1933. Great productions of Italian music history



Festivalin ilk icrası 1933 yılında gerçekleşmiştir.

Orkestrada GUI'nin yanı sıra De Sabata, Guarnieri, Marunizzi, Sarafin gibi şeflerin ve efsanive şarkıcıların görev almasıyla İtalyan Müzik Tarihindeki büyük eserler ortaya çıkarılmıştır. Ayrıca, sahneye koymadaki yenilikleri ve görkemlilikleri ile günümüze dek sürekli ilerleme göstermişler ve müzik dünyasına büyük ve kalıcı katkılarda bulunmuştur.

İtalyan sanatında gösterdikleri bu araştırma ve titiz çalışmaları aynı zamanda diğer bütün müzik dünyasında da göstermişlerdir. Operadan senfonik eserlere, baleye büyük repertuvarlardan değerli müzikolojik buluntuları ve en seçkin avangart eserlere kadar bu titizliği göstermişlerdir.

Bugüne dek Maggio Musicale Fiorentino Festivali'nin yaptığı 48 adet yayını vardır.

Orkestrasında bulunan kişilerin hepsi sanat dünyasında tutulmuş ün kazanmış ve öncülük etmiş kişilerdir. Bu orkestradan Wilhelm Furtwangler, Bruno Walter gibi büyük sanatçıların yanı sıra Issay Dobrowen, Jonel Perlea, Eric Kleiber, Arthur Rodzinski, Dimitri Mitropoulos gibi yabancı büyük şeflerde dünyaya tanıtılmışlardır.

Arthur Rodzinski, Dimitri Mitropoulos ve GUI ile birlikte Fiorentino Orkestrasının plak kayıtları 50'li yılların opera ve senfoni dünyası için büyük önem taşımaktadır. Özellikle Ernani, Dama di Picche (Maça Kızı) ve Cnerubini'nin Maria Callas ile birlikte modern bir biçimde yorumladıkları Medea çok ünlüdür. Maria Callas'ın Florasan'daki sayısız yorumlarının arasında en çarpıcı en ünlü yorumunu Medea oluşturmaktadır.

with held conductors like De Sabata, Guarneri, Marunizzi Sarafin and the legendary singers with GUI in the orchestra. Besides it has shown a continuous progress until today and has made significant contributions to the world of music with the reforms and magnificencies on staging.

The orchestra, which doesn't limit its works just to Italian music has performed exacting, and reforming work in all the fields of the music world with success.

The Maggio Musicale Fiorentino Festivali has realized 48 publications until today.

Every artist in the orchestra is a famous and successful leader in the world of music. Great artists like Wilhelm Fortwangler, Bruno Walter and great foreign conductors like Issay Dobrawen, Jonel Perloa, Eric Kleiber, Arthur Rodzinski and Dimitri Mitropulos were introduced to the World by this orchestra.

The recordings of the Giorentino Orchestra with Arthur Rodzinski Dimitri Mitropule and GUI are very important for the opera world and symphony of the Fifties. Particularly Ernani's "Dama di Piccle" and Onerubini's modern interpretatio of "Medea" with Maria Callas is very famous. In fact it is accepted to be the most famous one among the innumerable interpretations of Maria Callas in Florece.

The most noteworthy success of the Maggio Orchestra was achieved by conductor Licardo Muti between 1969-1981. He put his signature on the Orchestra's history by performing Gluck and Verdi's works and particularly with the success of Gughielmo Tell's performance.

1967 yılında Toscanini'nin yıldönümü nedeniyle Herbert Karajan ve Leonard Bernstein bu orkestrada yeniden sahneye çıkmışlardır. "Maggio" Orkestrasının yakın zamandaki en büyük atağı 1969-1981 yılları arasında Licardo Muti'nin şefliği sırasında gerçekleşmiştir. Bu dönemde Gluck un Verdi'nin tüm eserlerini sesiendirmede ve özellikle Guglıelmo Tell'in yorumundaki başarısı ile orkestranın tarihine imzasını atmıştır.
Ayrıca, Carlo Maria Giulini, George Pretre, Lorin Maazel, Wolfgang Sawallisch gibi şefler uzun sürelerle orkestrada görev almışlardır. Zubin Mehta'da 1979-1981 yılları arasında Luca Ronconi ve Pier Luigi Pizzi'nin görkemli beraberlikleri ile Wagner olayını yaşatmıştır.
Zubin Mehta 1985-86 döneminden itibaren Maggio Musicale Fiorentino Orkestrasının baş şefliğine getirilmiştir.

Zubin MEHTA: (Maggio Musicale Fiorentino Senfoni Orkestrası Şefi)

1936'da Bombay'da doğan Mehta, Bombay Senfoni Orekstrası'nın kurucusu olan kemancı Melhi Mehta'nın oğludur. 1954-60 yılları arasında Viyana Müzik Akademisi'nde kontrabas kompozisyon ve Hans Swarowsky ile orkestra şefliği eğitimi gördü. Siena'da Alceo Galliera ve Carlo Zecchi ile Tanglewood'da Eleazar'da Carcalho ile çalıştı. 1958'de Uluslararası Liverpool Yarışması'nda birincilik ödülü aldı ve burada bir yıl süreyle şef yardımcılığı yaptı.

1960'da A.B.D.'ye giden sanatçı Los Angeles Filarmoni Orkestrası yardımcı şefliğine atandı. 1961-67 arasında Montreal Senfoni Orkestrası Sanat Direktörlüğünü yaparken Los Angeles'deki görevini sürdürdü. (1962-77) Uluslararası üne kavuşmuş

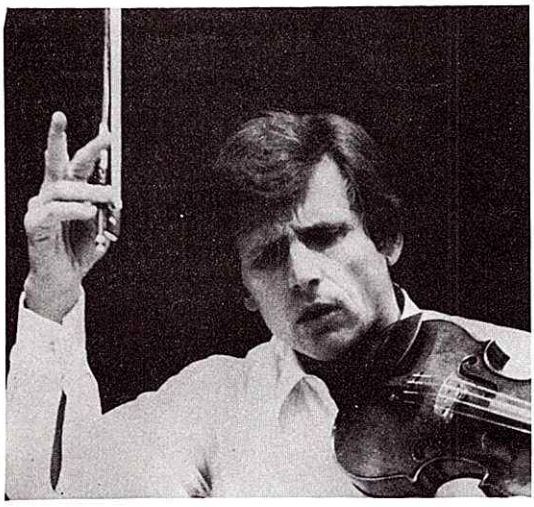
Conductors like Carlo Maria Giulini, George Pretre, Lorin Maazel, Wolfgang Sawalisch worked with the orchestra for long periods. Zubin Mehta with the magnificent cooperation of Luca Ronconi and Pier Luigi Pizzi, revived the WAGNER phenomenon between 1979-1981. Zubin Mehta has been the chief conductor of the Orcnestra since the period of 1985-1986.



Zubin MEHTA: *(Conductor of Maggio Musicale Fiorentino Symphony Orchestra)*

Mehta who was born in Bombay in 1936, is the son of violonist Melhi Mehta, founder of Bombay Symphony Orchestra. He studied contrabass, composition at Vienna Music Academy and conducting with Hans Swarowsky. Mehta worked with Alceo Galliera and Carlo Zecchi in

olan sanatçı 1962'de Salzburg, 1965'de Metropolitan, 1966'da La Scala'da operalar yönetti. 1968'de Müzik Danışmanı ve 10 yıl sonra da Müzik Direktörü olduğu İsrail Filarmoni Orkestrası ile turneler yaptı. 1977'de Los Angeles Filarmoni Orkestrası'ndan ayrılan Mehta, Pierre Boulez'in yerine New York Filarmoni'nin başına geçti ve 1990 yılına kadar sürecek bir anlaşma imzaladı.



Uto UGHI, Keman: Uto Ughi, 1944 yılında Busto Arsizio'da doğdu. Bach'ın Ciaccona ve Paganini'nin bazı Capricci'lerinden oluşan ilk konserini yedi yaşındayken Milano Lirico'da veren Sanatçı, daha sonra eğitimini Paris'te George Enesco'nun öğrencisi olarak tamamladı.

Uto Ughi, Avrupa, ABD, Avusturalya ve Güney Amerika'da ünlü şeflerin yönetiminde büyük orkestralarla başarılı konserler verdi ve dünyanın önemli müzik merkezlerinde resitallere çıktı.

1978 yılında Santa Cecilia'ya akademisyen olarak atanan Sanatçı, "Homage to Venice" çerçevesinde bir müzik festivali düzenleyerek Venedik'in anıtsal ve sanatsal

Siena and Carvalho in Tanglewood, Eleazar. In 1958, he won first prize at International Liverpool Contest and worked there as the assistant to chief for one year.

Mehta went to U.S.A. in 1960 and was appointed to Los Angeles Philarmony Orchestra as Assistant Chief. Between 1961-67, while performing his duty in Los Angeles, he took responsibility for Montreal Symphony Orchestra as Art Director. Mehta who gained worldwide reputation (1962-77), conducted operas in Salzburg in 1962, in Metropolitan in 1965 and in La Scala in 1966. He toured in 1968 with Israil Philarmony Orchestra of which he was musical adviser and later Music Director for 10 years. In 1977, he resigned from Los Angeles Philarmony Orchestra and replaced Pierre Boulez in New York Philarmony with an assignment until 1990.

Uto UGHI, Violin: *Uto Ughi was born in Busto Arsizio in 1944. He made his debut when he was seven years old at the Lirico of Milano with Bach's Ciaccona and some Paganini's Capricci, he later completed his studies in Paris under George Enesco.*

His curriculum boasts concerts with the most famous conductors and most important orchestras in Europe, the United States, Australia, South America and recitals in the mayor musical institutions all over the world.

Nominated academician of Santa Cecilia in 1978, he founded the "Homage to Venice" festival, to reap founds for the restoration ans preservation of its moniments and art works: Famous soloists from all over

eserlerinin restorasyonu ve korunması yolunda ciddi sonuçlar elde etti. Sanatçı'nın bu çalışmalarına dünyanın her yanından pek çok ünlü solist hiç bir karşılık beklemeden severek katıldı.

Uto Ughi'nin gerçekleştirdiği pek çok plak çalışması bulunuyor. Sanatçı'nın kullandığı keman, Bethoven'in ünlü Sonatı'nı ithaf ettiği büyük keman ustası Rudolph Kreutzer'e ait olan bir "Van Houten-Kreutzer" Stradivarius.

the world have graciously given their services free for this cause.

He has made many great recordings. He plays a "Van Houten-Kreutzer" Stradivarius which used to belong to the famous violinist Rudolph Kreutzer, to whom Beethoven dedicated his famous Sonata.

PROGRAM

R.WAGNER (1813-1883)	"Nürnbergli Usta Şarkıcılar" Üvertürü Overture From "Meistersinger von Nürnberg"
L.von BEETHOVEN (1770-1827)	Re Majör Keman Konçertosu Op.61 Concerto for Violin and Orchestra in D Major Op.61 Allegro ma non troppo Larghetto Rondo Finale-Allegro

ARA / INTERMISSION

P.I.TCHAIKOVSKY (1840-1893)	4. Senfoni, Fa Minör Op.36. Symphonyno 4. in F Minor Op.36 Andante Sostenuto Andantino in modo di canzona Scherzo, Pizzicato ostinato, Allegro Finale, Allegro con Fuoco

RESİTALLER
RECITALS

ÇAĞIL YÜCELEN Keman/Violin

JUDITH ULUĞ Piyano/Piano

• 7 Nisan 1988 Perşembe, Resim ve Heykel Müzesi Salonu, Saat: 20.30

ÇAĞIL YÜCELEN

Çağıl Yücelen, keman çalışmalarına, dört yaşındayken başladı. ilk keman derslerini Babası Akşit Yücelen'den alan Sanatçı, ilkokulu bitirdikten sonra Ankara Devlet Konservatuvarı'na girdi. Sanatçı burada Belçikalı öğretmen Jules Higny ile çalıştı ve altıncı yılda "Özel Yetenekli Çocuklar" sınıfına ayrıldı. Bir yıl süreyle Suna Kan'ın öğrencisi olan Sanatçı, 1979 yılında 11 yıllık keman eğitimini 6 yılda tamamlayarak mezun oldu.



ÇAĞIL YÜCELEN

Çağıl Yücelen started playing the violin when she was four years old.

The violonist who got her first lessons from her father Akşit Yücelen entered Ankara State Conservatoire after the elementary school. Here, she was taught by the Belgian inscructor Jules Higny. In the sixth year at the conservatoire she became Suna Kan's student. Yücelen, completed this education of 11 years in only six years.

Çağıl Yücelen, then attended the Chigiana Music Academy in İtaly and was educated in the field of chamber music.

She later won a scholarship at the School of Music in Vienna, and studied with professor J. Sivo for five years before graduating with the highest degree.

Yücelen, who accompanied pianist Judith Uluğ at concerts in Albania and Bulgaria also took part in Summer Music Festival of Vienna in 1986 and played Ulvi Cemal Erkin's concerto with Check Janaçek Symphony Orchestra.

Yücelen, who at the moment plays solo with The Presidencial Symphony Orchestra also gives concerts.

She is a member of the Trio Anatolia for the strings.

Çağıl Yücelen, İtalya'da Chigiana Müzik Akademisi'nde Oda Müziği dalında eğitim gördükten sonra kazandığı bursla Avusturya'da Viyana Müzik Yüksek Okulu'na girdi. Burada beş yıl Ord.Prof.J.Sivo ile çalışan Sanatçı, 1984 yılında "üstün başarı" derecesiyle mezun oldu.

Piyanist Judith Uluğ ile Arnavutluk ve Bulgaristan'da turneler yapan Sanatçı, 1986 Viyana Yaz Müzik Festivali'nde Çekoslavak Janaçek Senfoni Orkestrası eşliğinde U.C. Erkin'in Konçertosu'nu seslendirdi.

Çağıl Yücelen, halen Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası'nda solist olarak görev yapmakta ve konserlerini aralıksız sürdürmektedir.

Sanatçı aynı zamanda Anadolu Yaylı Sazlar Üçlüsü üyesi bulunmaktadır.

Judith ULUĞ: Judith Uluğ, müzik çalışmalarına küçük yaşta A.B.D.'nin Minnesota kentinde başladı. Minnesota Üniversitesi'nde Prof.Bernhard Weiser'in sınıfından mezun olan Sanatçı, daha sonra master programına devam etti.

Judith Uluğ, master programının ardından kazandığı bir bursla New York'da Juilliard Müzik Okulu'nda eğitimini sürdürdü. Burada Adele Marcus'la çalışma olanağı bulan Sanatçı, Okulu pekiyi derece ile bitirdi.

Sanatçı, A.B.D.'nde resitaller, eşlik konserleri verdi ve Radyo-Televizyon programları yaptı. 1967 yılında da İstanbul'a yerleşti.

Yurtiçinde ve yurtdışında, başta İstanbul Festivali olmak üzere ABD, Sovyetler Birliği, Fransa, Avusturya, Arnavutluk ve Bulgaristan'da birçok sanatçıya eşlik eden Judith Uluğ, solo ve orkestra konserleri verdi.



Judith ULUĞ: *Judith Uluğ began to study music in her early childhood in Minnesota, USA. Uluğ studied with Bernhard Weiser at the University of Minnesota and after Graduating she did her post graduate studies.*

Late Judith Uluğ won a scholarship and continued her education at the Juilliard Music School, New York. She studied with Adele Marcus there and graduated from the school with honours.

Uluğ gave many recitals, played as a solist in concerts and took part in Radio-Television programmes in USA.

She accompanied many musicians, gave solo concerts and played with orchestras at home and abroad, such as the Istanbul Festival and in USA, Soviet Union, France, Austria, Albany and Bulgaria.

Judith Uluğ worked at the Istanbul State Opera as concerts pianist and co-repetitor. Presently professor at the Mimar Sinan University, she is the head of the Piano Main Art Branch.

Judith Uluğ, İstanbul Devlet Operası konser piyanisti ve korepetitörü olarak da görev yaptı. Sanatçı halen, Mimar Sinan Üniversitesi'nde profesör olarak Piyano Ana Sanat Dalı Başkanı görevini yürütüyor.

PROGRAM

W.A.MOZART (1756-1791)	Sol Majör Sonat, Op.301 No.25 Sonata in G Majör, Op.301 No.25 Allegro con spirito Allegro
F.SCHUBERT (1797-1828)	La Majör İkili Sonat Op.162 Duo Sonata in A Majör Op.162 Allegro-Moderato Scherzo Andantino Allegro vivace

ARA / INTERMISSION

J.BRAHMS (1833-1897)	La Majör Sonat, Op.100 No.2 Sonata in A Majör Op.100 No.2 Allegro amabile Andante tranquillo Allegretto grazioso

ODA MÜZİĞİ
CHAMBER MUSIC

ANADOLU ÜÇLÜSÜ

TRIO ANATOLIA

• 9 Nisan 1988 Cumartesi, Resim ve Heykel Müzesi Salonu, Saat: 18.30

Feza GÖKMEN: Ankara Devlet Konservatuvarı'nın Viyola Bölümü'nü, J.Higny ve B. Başeğmezler'in öğrencisi olarak 1974 yılında Pekiyi derece ile bitirdi. Aynı yıl, Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası'na katılan Sanatçı, 1975 yılında İtalyan Hükümeti'nden aldığı iki yıllık burs ile Roma Santa Cecillia Konservatuvarı'na devam etti. Sanatçı burada B.Giuianna ile viyola, G.Mozzato ile de oda müziği çalıştı.

Daha sonra Siena'da Chigiana Müzik Akademisi'nin Oda Müziği Bölümü'nü

Feza GÖKMEN: *Feza Gökmen was graduated in 1974 from the viola branch of Ankara State Conservatory as the student of J.Higny and B.Başeğmez with the highest degree. The same year, the artist entered to the Presidential Symphony Orchestra and studied at Roma Santa Cecillia Conservatory with a two-year scholorship in 1975 where Feza Gökmen studied viola with B. Giugianna and chamber music with G. Mozzato.*

Later, the artist graduated from



bitiren Feza Gökmen, halen Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası üyeliğinin yanısıra Konservatuvarda ve Bilkent Üniversitesi'nde viyola öğretmenliği yapmaktadır.

Gülgün Akagün SARISÖZEN: Gülgün Akagün Sarısözen, 1969 yılında Nusret Kayar'ın öğrencisi olarak Ankara Devlet Konservatuvarı'na girdi. Viyolonsel Yüksek Bölümü'nü 1978 yılında Pekiyi derece ile bitiren Sanatçı, aynı yıl Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası ve TRT Ankara Oda Orkestrası'nda görev aldı.

1980 yılından bu yana solistlik faaliyetlerini aralıksız sürdüren Sanatçı, çeşitli orkestralar eşliğinde verdiği konser ve resitallerle olumlu eleştiriler aldı. Sanatçı, 1982 yılında İstanbul'da düzenlenen viyolonsel yarışmasında ikincilik ödülünü kazandı. Bir süre Ankara Devlet Konservatuvarı'nda öğretim üyeliği yapan Sanatçı, halen Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası'nın Viyolonsel Grup Şef Yardımcılığı görevini sürdürüyor.

Çağıl YÜCELEN: Çağıl Yücelen, ilkokulu bitirdikten sonra girdiği Ankara Devlet Konservatuvarı'nı 1979 yılında bitirdi. İtalya'da Chigiana Müzik Akademisi'nde Oda Müziği dalında eğitim gören Sanatçı, daha sonra Viyana Müzik Yüksek Okulu'na devam etti.

Piyanist Judith Uluğ ile Arnavutluk ve Bulgaristan'da turnelere çıkan Sanatçı, yabancı orkestralarla da konserler verme olanağı buldu. Çağıl Yücelen, halen Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası'nda solist olarak görev yapmakta ve konserlerini aralıksız sürdürmektedir.

chamber music branch of Chigiana Music Academy at Siena. Now she is now a member of the Presidential Sympony Orchestra and viola instructor at the Bilkent University.

Gülgün Akagün SARISÖZEN: *Gülgün Akagün Sarısözen entered Ankara State Conservatory in 1969 as the student of Nusret Kayar. In 1978, she was gratuated from High Viola branch with the highest degree. The same year she entered to the Presidential Symphony Orchestra and TRT Ankara Chamber Orchestra.*

The artist who continued her solo activities from 1980 onwards, received positive criticism for the concerts and recitals she performed with various orchestras. In 1982, she won the second prize at a violocello contest in Istanbul. She worked as instructor at Ankara State Conservatory. She is the assistant chief of the violoncello group of the Presidential Symphony orchestra.

Çağıl YÜCELEN: *Çağıl Yücelen was graduated from Ankara State Conservatory in 1979. She studied chamber music at Chigiana Music Academy in Italy, and at Viyana Music Academy in Austria.*

She toured with pianist Judith Uluğ in Albania and Bulgaria where she gave concerts with orchestras of the mentioned countries. Çağıl Yücelen, is already one of the soloists of the Presidential Symphony Orchestra.

PROGRAM

W.A.MOZART
(1756-1791)

Mi Bemol Divertimento
KV.563
Divertimento in E Flat
Majör KV.563
Allegro
Adagio
Menuetto
Andante
Menuetto
Allegro

ARA / INTERMISSION

L.v.BETHOVEN
(1770-1827)

Sol Majör Üçlü Sonat,
Op.9 No.1
Trio in G Majör Op.9
No.1
Adagio, allegro
con brio
Adagio, ma non tanto
e cantabile
Scherzo
Presto

MALEZYA HALK DANSLARI TOPLULUĞU

MALAYSIAN FOLK DANCE GROUP

• 10 Nisan 1988 Pazar, Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Farabi Salonu, Saat: 20.30

Asya'nın Güney-Doğu ucunda yer alan Malezya'nın Başkenti Kuala Lumpur'dan gelen Toplulukta, ses, saz ve danscı olmak üzere kırk sanatçı bulunuyor.

Topluluk, gösterilerini "Hoşgeldiniz Dansı", "Modern Koreografik Dans", "Devlet Halk Dansları" ve finalde de "Hasat Dansı" adıyla dört bölümde sunacaklar.

The group which comes from Kuala Lumpur, the capital of Malaysia which forms the Southeastern edge of Asia consists of 40 artists.

The group will be performing the Malaysian Folk dances in four parts. They are (Welcoming Dance), (Modern Choreographic Dance), (state folk dances) and (harvest dance).



Onüç eyaletten oluşan, çoğunluğu müslüman yaklaşık 15 milyon insanın yaşadığı, Malayca, İngilizce ve Çince'nin konuşulduğu Malezya'nın bu çok yönlü yapısı, sergilenecek sekiz oyunda kuşkusuz kendini gösterecektir.

A. HOŞGELDİN DANSI

1- TARIAN SILAT
Bu gösteride, Sılat dansının düğünlerde ve benzeri törensel olaylarda sıkca uygulanan biçimi tanıtılacak. Hareketlerin birbiriyle son derece grift olarak kaynaştırıldığı oyunda, geleneksel figürler canlandırılıyor.

B. MODERN KOREOGRAFİK DANS

1. TARIAN KIPAS
Yelpaze dansı da denilen Tarian Kipas, sanatçıların yelpaze kullanarak oynadıkları modern bir oyun. Bu oyun için sevilen Malay müzikleri seçilmistir.

2. TARIAN PIRING
"Piring" fincan demektir. Bu dansta, ellerinde fincan tutan sanatçıların, müziğin hızlı temposuna uyarak yaptıkları zarif hareketlerini izleyebileceğiz. Ülkenin Negari Sembilan bölgesinde yaygın olan bu halk oyununun, komşu ülke Sumatra'dan alındığı söylenir.

3. TARIAN TUDUNG SAJI/PAYUNG
Tudung saji ve payung adlı iki ayrı halk oyununun şemsiye de kullanılarak modernize edilmiş biçimidir.

C. DEVLET HALK DANSLARI

1- TARIAN CANGGUNG, CINTA SAYANG AND JOGET
Malezya yarımadasının kuzey bölgelerine ait üç halk oyununun bir

Malaysia is made up of thirteen provinces with a population of 15 million. Most of the 15 million people are Moslems. Malay, English and Chinese are the languages spoken in this country. No doubt, that this complex structure of Malaysia will be reflected in the eight dances performed.

A. WELCOME DANCE

1- TARIAN SILAT
This presentation will also introduce the ceremonial silat form, which is often performed at weddings and other ceremonial events. The form of movements are more intricately stylized and are usually accompanied by the traditional ensemble.

B. CONTEMPORARY CHOREOGRAPHED DANCE

1- TARIAN KIPAS
Tarian Kipas or Fan Dance is a contemporary dance in which FANS are used as props. The tune selected for this dance is a popular Malay tune.

2- TARIAN PIRING
"Piring" another word for saucer. In this dance, we appreciate the graceful movements of the dancers, fingers holding the saucer following the fast tempo of the music. It is a folk dance from the state of Negeri Sembilan. This dance is said to have originated from the neighbouring country, Sumatra,

3- TARIAN TUDUNG SAJI/PAYUNG
Tarian Tudung Saji and Payung is a medley of two contemporary dances using tudung saji and payung "umbrella" as props.

C. POPULAR STATE ITEMS

potpurisi olarak düzenlenen bu oyunda sanatçılar, hareketlerine temel olarak Malezya halkının sosyal faaliyetlerini konu almaktadırlar.

2- TARIAN SELAYANG KERİNCING AND SARAH
Malezya'nın doğusunda hakim olan melodilerin karekteristik özelliklerini içeren parçaya, "Gambus" adı verilen bir Arap kökenli enstrümanının da kullanılmasıyla özel bir tempo kazandırılmıştır. Dansta, Malezyalı'nın zarif hareketlerinin özelliği korunmuştur.

D. FİNAL (Hasat Dansı)

1. WAU BULAN/TUMBUK KALANG
Uçurtma, Malezya'nın bütün bölgelerindeki oyunlarda yer alan geleneksel ve efsanevi bir oyun aracı. Bu dansta seyirciler, ürününü toplamış çiftçinin mutluluğunu, arazisinde uçurtma uçurarak eğlenirken görebilecektir. Ayrıca, çiftçilerin işlerini bitirmiş olmanın hazzıyla şen-şakrak biçimde yüzlerinden mutluluk taşarak köylerine dönüşleri canlandırılacaktır.

2. TARIAN ENDANG
Güney Doğu Asya'nın bu bölgesinde oynanan bu dansın kökeni Ortadoğu'dur. Rodat, Hadrah ve benzeri oyunların figürlerini üzerinde toplayan bir danstır. Endang dansı, sunulduğu bu biçimiyle ülkenin Minangkabau bölgesinde yaygın olarak oynanmaktadır. Dans sırasında sanatçılar hem şarkı söylemekte hem de küçük bir davulu sırayla kullanmaktadırlar.

1. TARIAN CANGGUNG, CINTA SAYANG AND JOGET
This is a potpouri of three folk dances of the northern states of Peninsular Malaysia. Basically these dances are participatory dances which have now become an integral part of Malaysians' social functions.

2. TARIAN SELAYANG KERINCING AND SARAH
It is a medley with distinct characteristics inspired by the Middle Eastern melody and has a specific tempo to the accompaniment of the Arab originated instrument called the "Gambus". The dance is choreographed in such a way that the originality of the graceful Malaysian movements is still maintained.

D. FINALE (Harvest Dance)

1. WAU BULAN/TUMBUK KALANG
The kite (wau) is the traditional and mythological material of the padi area games of Malaysia. In this dance one will only see the activities and movements of the farmers enjoying flying the kite in their field after the harvest. It also portrays the playful and happy mood of the farmers, and of course the opportunity to tease and court kampung (village) lesses.

2. TARIAN ENDANG
This dance is performed in this region of South East Asia and has been under the influence of Middle East region. It resembles strongly that of the Rodat, Hadrah. Only this presentation known as Endang is common in the Minangkabau District. Andang is performed with a small drum which is played successively by each participant involved

ODA MÜZİĞİ
CHAMBER MUSIC

MOSKOVA VİRTÜÖZLERİ

MOSCOW VIRTUOSOS

- 11 Nisan 1988 Pazartesi, CSO Konser Salonu, Saat: 20.30
- 12 Nisan 1988 Salı, CSO Konser Salonu, Saat: 20.30

Moskova Virtüozları Oda Orkestrası, orijinal stilleri, mükemmel sanat duyguları ve ilginç yaratıcı güçleri ile bugün dünyanın ünlü oda müziği toplulukları arasında yer alıyor.

Topluluk, çeşitli uluslararası ödülün sahibi Vladimir Spivakov tarafından kuruldu ve ilk konserini Gorki kentinde verdi. Bunu, Sovyetler Birliği'nin öteki kentlerindeki ve Macaristan, İspanya, Federal Almanya, Çekoslavakya, İtalya, Fransa ve Japonya'daki başarılı konserler izledi.

Moscow Virtuosos Chamber Orchestra, with its original style, excellent art sense and interesting creativity, is one of the famous chamber orchestras of the word.

The orchestra founded by Vladimir Spivakov has several international awards. Moscow Virtuosos gave its first concert in Gorki, played concert in most of Soviet Union's major cities and in Hungary, Spain, Federal Republic of Germany, Czechoslovakia, Italy, France and Japan.



Topluluk'un konser programlarında esas olarak Haydn, Bach, Vivaldi ve Schubert'in eserleri yer almakla beraber, Beethoven, Brahms, Mozart, Tchaikovski, Prokofief, Şoştakoviç ve öteki çağdaş Sovyet bestecilerine de yer veriliyor.

1985 yılında İstanbul Müzik Festivali çerçevesinde Türkiye'ye gelen topluluk, geleneksel Moskova Kış Festivali'nin yanısıra İspanya, İtalya, Fransa ve Çekoslavakya'daki bir çok müzik festivaline de katıldı.

Tamara SINYAVSKAYA: Tamara Sinyavskaya, Moskova Konservatuvarı'ndan mezun oldu. 1965 yılında Bolşoy Tiyatrosu solistleri arasına katılan Sanatçı, birçok operada rol aldı.

İlk Yurtdışı konserini 1967'de veren Sinyavskaya, 1969 Belçika Vervier Genç Şarkıcılar Yarışması'nda birincilik ödülünün yanısıra Belçika Hükümeti'nin büyük Ödülünü de kazandı.

Tamara Sinyavskaya, 1970 yılında Çaykovski Yarışması'nda da birincilik ödülünü kazandı ve 1981'de ilk defa La Scala'da sahneye çıktı. Sanatçı, opera repertuarının yanısıra zengin bir konser repertuarına da sahip bulunuyor.

Vladimir SPIVAKOV: 1944 yılında Sovyetler Birliği'nin Ufa kenti'nde doğan Vladimir Spivakov, müzik yeteneğini daha küçük yaşta iken ortaya koydu.

Sanatçı, ilk müzik derslerini, çok küçük yaştan itibaren piyanist olan annesinden aldı. Yedi yaşındayken Leningrad Konservatuvarının on yaşındaki çocuklar için açtığı müzik okuluna alındı. Burada Profesör L. Sigal ve Profesör V. Sher'den dersler aldı.

The orchestra's concert programmes mainly consist the works of Haydn, Bach, Vivaldi and Schubert. It also performs the works of Beethoven, Brahms, Mozart, Tchıkovski Prokophiev, Schostakovich and other modern Soviet composers.

Moscow Virtuosos came to Turkey in 1985 for the İstanbul Music Festival. They career of the orchestra includes performances at the traditional Moscow Winter Festival and in festivals in Spain, Italy, France and Czechoslovakia.

Tamara SINYAVSKAYA: *Tamara Sinyavskaya was graduated from Moscow Conservatory. She took part among the Bolshoi Theatre soloists in 1965, sang in many operas.*

Sinyavskaya gave her first concert abroad in 1967, won the first prize at Vervier Young Artists Contest in Belgium and Grand Prize of Belgium Government.

Tamara Sinyavskaya, won the first prize of Tchaikovsky Contest in 1970 and performed at La Scala for the first time in 1981. She has a rich concert repertory as well as opera repertory.

Vladimir SPIVAKOV: *Vladimir Spivakov was born in 1944 in the city of Ufa. The future violinist revealed his musical talent at an early age.*

He got his first music lessons in early childhood from his mother who herself was a pianist. At the age of seven, he became a student of the music school for ten years age group attached to the Leningrad Conservatoire. His teachers were professor L. Sigal, and V. Sher respectively.

At the age of 13 Vladimir Spivakov passed his first serious test having played at the "White Nights" traditional Leningrad Festival.

Vladimir Spivakov kemanla ilk ciddi sınavını 13 yaşındayken Leningrad'ın ünlü Beyaz Geceler Festivali'nde verdi.

In 1961, Vladimir Spivakov entered the Moscow Conservatoire where he studied under the supervision of Professor Yankelevich. In 1965, Spivakov won the third prize in Paris at the competition named after Marguerite Long and Jacques Thibaud. In 1967, he won the second prize at the Paganini competition in Genoa. In 1969, Spivakov won the first prize at the big competition of violinists in Montreal which gathered a considerable number of young talents. Lastly in 1970, making a name in the music world Vladimir Spivakov won the second prize at the P. Tchaikovsky International Competition in Moscow.

1961'de Moskova Konservatuvarı'na giren Spivakov, öğrenimini Profesör Yankelevich'in gözetiminde sürdürdü. 1965 yılında Paris'te, Marguerite Long ve Jacques Thibaud adına düzenlenen yarışmada üçüncülük ödülü kazanan Sanatçı, 1967'de de Cenova'daki Paganini yarışmasında ikinci oldu. Çok sayıda sanatçının katıldığı 1969 Montreal (Kanada) yarışmasında bu defa birincilik ödülünü kazandı. Adını müzik dünyasına kabul ettiren Spivakov, 1970 yılında Moskova'da düzenlenen Uluslararası Tchaikovsky festivalinde de ikincilik ödülünü aldı.

Vladimir Spivakov's vast repertoire contains works of different styles and periods: from old music (Locatelli's sonatas, solo and ensemble pieces by Torelli and Albinoni) to the works of modern composers (D. Shostakovich, B. Shostakovich, R. Shchedrin).

Vladimir Spivakov'un geniş repertuarı'nda değişik tarz ve değişik dönemlere ait pek çok eser bulunuyor. Bunlar arasında eskilerden Locatelli'nin sonatları, Torelli ve Albinoni'nin solo parçaları ile modern bestecilerden D. Shostatovich, B. Tishchenko ve R. Shchedrin'in pek çok çalışması yer alıyor.

Vladimir Spivakov toured all the big cities of the USSR as well as Hungary, Japan, Italy, France, Canada, the USA, Finland, Bulgaria, Czechoslovakia, the GDR, and other countries where he gave succesful solo concerts and worked with the best orchestras and conductors.

SSCB'nin büyük kentlerinde başarılı turneler yapan Vladimir Spivakov, ayrıca, Macaristan, Japonya, İtalya, Fransa, Kanada, ABD, Finlandiya, Bulgaristan, Çekoslavakya, Demokratik Almanya ve daha pek çok ülkede solo konserler verdi ve en iyi orkestra ve şeflerle çalışma imkanı buldu.

PROGRAM

D.SCHOSTAKOVITCH (1906-1975)	Do Minör Oda Senfonisi Op.110 Bis. "Savaş Kurbanları Anısına" Chamber Symphony in C Minör Op.110 Bis. "In memory of the Warvictim" Largo Allegro molto Allegretto Largo Largo
Solistler/Soloists	V.Spivakov - A.Budkin
W.A.MOZART (1756-1791)	La Majör Piyano Konçertosu KV.414 No.12 Concerto for niano in A Majör KV.414 No.12 Allegro Andante Allegretto
Solist/Soloist	S.Bunin

ARA / INTERMISSION

W.A.MOZART	"Küçük Bir Gece Müziği" Sol Majör KV.525 "Little Nightmusic" in G Majör KV.525 Allegro Romanze-Andante Menuetto-Allegretto Rondo-Allegro

PROGRAM

W.A.MOZART (1756-1791)	La Majör Keman Konçertosu, KV.219 No.5 Concerto for Violin in A Majör KV.219 No.5 Allegro aperto Adagio Rondo Tempo di menuetto, allegro
Solist/Soloist	V.Spivakov
W.A.MOZART	Re Majör Divertiment Divertiment in D Majo

ARA / INTERMISSION

A.VIVALDI (1678-1741)	"Gloria" Kantatı Cantata "Gloria" Kançini Amarilli Kariossimi Victorija
Solist/Soloist	Tamara Siniyavskaja (mezzo sprano)
G.ROSSINI (1792-1868)	Orkestra için Do Majör Sonat, No.3 Sonata for Orchestra in C Majör No.3 Allegro Andante Moderato

ARIN KARAMÜRSEL Piyano/Piano

• 14 Nisan 1988 Perşembe, Resim ve Heykel Müzesi Salonu, Saat: 20.30

İstanbul'da doğan Arın Karamürsel, küçük yaşta piyano eğitimine başladı. Sanatçı, Profesör Ferdi Ştatzer'in öğrencisi olarak İstanbul Belediyesi Konservatuvarı'na girdi.

İlk konserini 12 yaşında veren Sanatçı, burada Mozart'ın Do minör Piyano Konçertosu'nu çaldı. Arın Karamürsel, konservatuvar'dan Pekiyi derece ile mezun olduktan sonra kazandığı bir bursla Fransa'ya gitti ve çalışmalarını Lucette Descaves'le sürdürdü. Sanatçı aynı yıl, Concerts Lamoureux Orkestrası eşliğinde Rahmaninov'un Do minör Piyano Konçertosu'nu yorumladı.

Arın Karamürsel was born in İstanbul and began studying piano when she was very young. She was a student of Ferdi Ştatzer at the Istanbul Municipal Conservatoire.

She gave her first concert when she was twelve and played Mozart's Do minor Piano Concerto. After she graduated from the Conservatoire with a high degree, she won a scholarship and studied under the guidance of Lucette Descaves in France. She played Rachmaninov's Do minor Piano Concerto with Concerts Lamoureux orchestra the same year.



1976 yılında Moskova Çaykovski Konservatuvarı sınavını kazanan Sanatçı, burada Profesör Milstein ve B.Behterev'le çalıştı ve Konservatuvar'ın Yüksek Piyano Bölümü'nü birincilikle bitirdi.

Arın Karamürsel, Türkiye, Fransa, İngiltere, Sovyetler Birliği, Lübnan, Küba, Meksika, Japonya, Polanya, Lüksenburg ve Finlandiya'da resitaller ve orkestra eşliğinde konserler verdi. Bu arada, 1983 yılında Meksika Uluslararası Servantino Festivali çerçevesinde verdiği 15 konser ve Küba'daki resitaliyle büyük beğeni topladı ve olumlu eliştiriler aldı.

In 1976, she succeeded the examination of Moscow Tchaikovsky Conservatoire and worked with Prof. Milstein and B.Behterev. She graduated from post-graduate piano section with the highest degree.

Arın Karamürsel has given recitals and concerts with orchestras in Turkey, France, England, Soviet Union, Lebanon, Cuba, Mexico, Japan, Poland, Luxemburg and Finland. Her 15 concerts in Mexico within the framework of International Servantino Festival and her recital in Cuba were highly praisedand thus she gained wide recognition.

PROGRAM

J.HAYDN (1732-1809)	Do Majör Sonat Sonata in C Majör Allegro Adagio Allegro molto
F.CHOPIN (1810-1849)	Si Minör Sonat, Op.58 Sonata in B Minör Op.58 Allegro maestoso Scherzo molto vivace Largo Finale-Presto non tanto.

ARA / INTERMISSION

C.DEBUSSY (1862-1918)	İki Prelüd Two Preludes Bruyeres Calme Doucement expressif General Lavine-Eccentric Dans le style et le movvement d'un Cake-Walk
S.PROKOFIEV (1891-1953)	Si Bemol Majör Sonat, Op.83 No.7 Sonata in B Flat Majör, Op.83 No.7 Allegro-inquieto Andante Caloroso Precipitato

ANKARA DEVLET KLASİK TÜRK MÜZİĞİ KOROSU

ANKARA STATE CLASSICAL TURKISH MUSIC CHORUS

• 15 Nisan 1988 Cuma, Resim ve Heykel Müzesi Salonu, Saat: 20.30

Ankara Devlet Klasik Türk Müziği Korosu, 10 Kasım 1986 tarihinde Şef Özer Altın'ın yönetiminde kuruldu.

Koro'nun kadrosunda erkek, bayan ve saz sanatçısı olarak toplam 72 müzisyen bulunmaktadır.

Ankara Devlet Klasik Türk Müziği Korosu resmi açılışını 13 Mart 1987 tarihinde Sayın Cumhurbaşkanı'nın iştirakiyle gerçekleştirdi. Koro bundan böyle de periyodik konserler, yurtiçi ve yurtdışı turnelerle Türk musikisinin seçkin eserlerini seslendirdi.

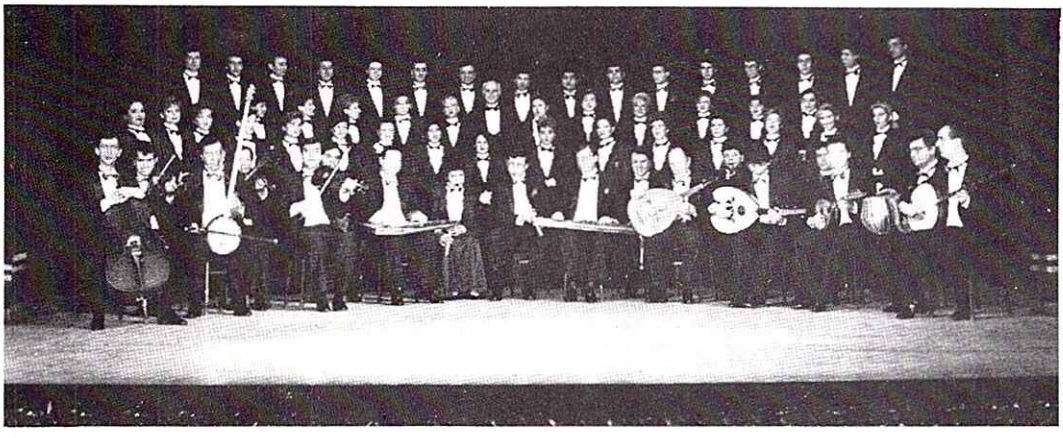
Koro'nun repertuvarında, geçmiş dönemlere ait Klasik eserlerin

Ankara State Classical Turkish Music Chorus was formed on Nowember 10th, 1986 Özer Altın with as its conductor.

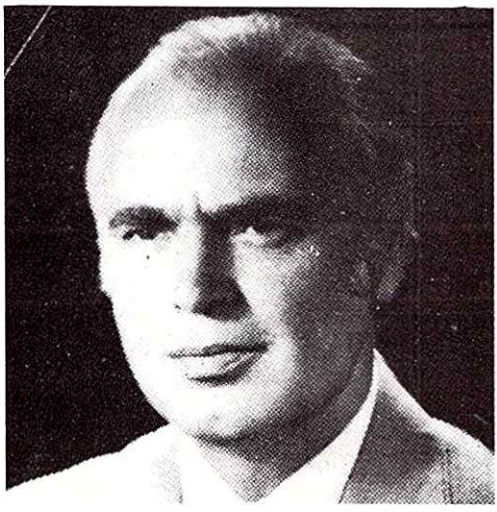
The Chorus consists of male-female singers and players totalling 72 musicians.

Ankara State Classical Turkish Music Chorus had its first formal performance on March 13th, 1987 in the presence of the President of the Republic. From then on, it continues to perform the selected pieces of the Turkish music at periodically and tours, at home and abroad.

The Chorus' repertoire includes not only classical pieces of the past



yanısıra yakın tarihimiz ve günümüz bestekarlarının eserleri de yer alıyor. Koro, ayrıca, Türk Müziğinin geliştirilmesi amacıyla araştırmalarda bulunuyor ve eğitici çalışmalar yapıyor.



Özer ALTIN: Ankara Devlet Klasik Türk Müziği Korosu Şefi Özer Altın, Trabzon'da doğdu. ilk ve orta öğrenimini Ankara'da tamamlayan Sanatçı, müzik çalışmalarını Hukuk Fakültesi'ne devam ederken de sürdürdü.

Sanatçının musiki hayatı aile ocağında babasının kanun, dayısının ud sesleriyle başladı. Güzel sesi ve musikiye olan yeteneği küçük yaşlarda farkedilince, Dayısından ilk musiki derslerini almaya başladı. Daha sonra Cevdet Çağla ve Fahri Kopuz'dan nazari müzik dersleri aldı. Kendi deyimiyle en büyük hocası "Ankara Radyosu" oldu.

Radyo'ya 1949 yılında ses sanatçısı olarak katılan Özer Altın, burada 37 yıl ses ve saz sanatçısı olarak çalıştı ve o arada yüzlerce sanatçı yetiştirdi. Özer Altın, kendisine keman çalma sanatını öğreten Naci Tekel'i "hoca", Hakkı Derman'ı ise "pir" olarak kabul eder.

periods, but also pieces by recent and contemporary composers. The Chorus also carries on studies with the aim of improving Classical Turkish Music, through research and training activities.

Özer ALTIN: *Özer Altın, conductor of Ankara State Classical Turkish Music Choir was born in Trabzon. He completed his primary and secondary education in Ankara and he also continued his music studies while attending Law School.*

His musical life initiated by the sounds of the zither played by his father and of "ud" played by his uncle. He had his first music studies from his uncle. He improved his music knowledge by studying music theory with Cevdet Çağla and Fahri Kopuz. His greatest instructor, he says was "Ankara Radio".

He has worked in Ankara Radio as both player and singer and also trained hundreds of musicians in Turkish Music since he joined that institution in 1949 as a singer. He mentions Naci Tekel, who taught him the art of playing violin, as his "teacher", and Hakkı Derman as his "master".

He appeared in several festivals and cultural activities both at home and abroad. Some of the countries where he was sent by the State were: Afghanistan, Bangladesh, Pakistan, Iran, Iraq, Saudi Arabia, Kuwait, Syria, Egypt, Libya, Tunisia, Algeria, France, Great Britain, Federal Republic of Germany, Turkish Republic of Northern Cyprus, Australia.

Yurtiçinde ve yurtdışında birçok festivale ve kültür faaliyetine katılan Altın, Türk musikisini gururla temsil etti. Sanatçı'nın devlet görevlisi olarak gittiği ülkelerin bazıları şunlar: Afganistan, Bangladeş, Pakistan, İran, Irak, Suidi Arabistan, Küveyt, Suriye, Mısır, Libya, Tunus, Cezayir, Fransa, İngiltere, Batı Almanya, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti, Avusturalya.

PROGRAM

S.OSMANOĞLU	Bayâti Peşrev
TAB-I M.EFENDİ	Bayâti Nakış Ağır Semâi "Çıkmaz derûn-i dilden efendim muhabbetin"
TAB-I M.EFENDİ	Bayâti Yürük Semâi "Gül yüzlülerin şevkine gel"
H.İ.DEDE EFENDİ	Bayâti Şarkı "Nice bir aşkınla feryad edeyim"
M.C.PAŞA	Bayâti Şarkı "Nar-ı fırkat şûlepûş oldukça sinem dağlıyor"
M.ÇAVUŞ	Bayâti Şarkı "Çıkalım sayd-ü şikâre"
H.İ.DEDE EFENDİ	Bayâti Şarkı "Karşıdan yar güle güle"
U.TÜRKÜ	"Kalenin burcumuyam"

ARA / INTERMISSION

H.TATLIYAY	"Kürdilihîcazkâr Saz Semâisi"
SOLOLAR	Mutlu BENLİOĞLU ESİN DİNÇER SAFİYE SÖYMAN M.FERDİ İPEKÇİOĞLU AYNUR DEDEOĞLU HARİKA KÖKLÜ

KORO	
EROL SAYAN	Rast "Kordonboyu seyrine düştüm"
Y.ASIM ARSOY	Sultaniyegâh "Biz heybelide her gece mehtaba çıkardık"
HİCAZ TÜRKÜ	"Vardar Ovası"
RUMELİ TÜRKÜSÜ	"Kırmızı gülün alı var"
HİCAZ SERHAT TÜRKÜSÜ	"Estergon Kal'ası"

BENAL TANRISEVER Piyano/Piano

• 16 Nisan 1988 Cumartesi, Resim ve Heykel Müzesi Salonu, Saat: 18.00

Müzik çalışmalarına İstanbul Belediye Konservatuvarı'nda başlayan Benal Tanrısever, o arada Ferdi Ştatzer'in öğrencisi oldu. Konservatuvar'ı bitirdikten sonra kazandığı bursla New-York Juilliard Müzik Okulu'nda Joseph Raieff ile eğitim gördü ve "Master of Music" derecesiyle mezun oldu. Bu okulda gösterdiği üstün başarıdan dolayı Juilliard'ın profesyonel çalışmalarına seçildi. Bunun sonucu olarak ABD'nin çeşitli kentlerinde resitaller verdi, oda müziği konserlerine katıldı. Bu arada, klasik müzik yayını yapan bir radyo olan WCXR'nin daveti üzerine,

Benal Tanrısever began studying music at İstanbul Municipal Conservatoire and became the student of Ferdi Ştatzer. After graduation, she was awarded with a scholarship and she studied at New-York Juilliard School of Music under the guidance of Joseph Raioff; she graduated with the degree of "Master of Music". She was selected for Juilliard's professional activities thanks to her high success at this school and she gave recitals in various towns of the U.S.A. She was invited by the Radio WOXR, which broadcasts classical music. and had



Türk bestecilerinin eserlerinden oluşan bir resital verme imkanını buldu.

Sanatçı, 1983 yılında kazandığı bir başka burs ile, Berlin Yüksek Sanat Akademisi'ne girerek Prof.Sava ile çalıştı ve buradan virtüöz olarak mezun oldu. Almanya'da bulunduğu sırada RİAS Radyo İstasyonu'nca genç müzisyenler arasında düzenlenen bir yarışmayı piyano dalında kazanan Tanrısever, 1987 Mart'ında verdiği konser radyodan canlı olarak yayınlandı. Mayıs ayında ise Greshwin'in "Rhapsody in Blue" adlı eserini plağa doldurdu. Berlin'in 750'nci yıl şenliğinde çeşitli solo, oda müziği konserleri verdi ve Ulvi Cemal Erkin'in Piyano Konçertosu'nu Gernod Schulz yönetimindeki Berlin Filarmoni ile yorumladı.

Aralık 1987'de New-York'taki ilk konserini Carnegie Hall'de veren Benal Tanrısever, daha sonra Washington DC, Chicago ve Florida'yı kapsayan başarılı bir turne yaptı.

Sanatçı halen, New-York Üniversitesi'nde asistanlık yapmakta ve doktora çalışmasına devam etmektedir.

the opportunutiy of giving a recital of Turkish composers, works.

She was awarded another scholarship in 1983 to study with Prof.Sava at Berlin Hochschule der Kunste and she graduated from there as a vitruoso. She won the first prize of Radio RIAS for young musicians as a pianist, and her concert in March 1987 was broadcasted live on the Radio. Following her recording of Gershwin's "Rhapsody in Blue" in May, she gave solo and chamber concerts for Berlin's 750 th Anniversary, and played Ulvi Cemal Erkin's Piano Concerto under Gernold Shulz with Berlin Philarmonie.

Benal Tanrısever gave her first concert in New-York at Carnegie Hall in December 1987 and then had a successful tour including Washington D.C, Chicago and Florida.

She is presently an assistant at New-York University and is continuing her post-graduate studies.

PROGRAM

W.A.MOZART (1756-1791)
Fa Majör Piyano Sonatı KV.332
Sonata for Piano in F Majör KV.332
Allegro
Adagio
Allegro assai

R.STRAUSS (1864-1949)
Si Minör Piyano Sonatı, Op.5
Sonata for Piano in B Minör Op.5
Allegro molto appassionato
Adagio cantabile
Scherzo presto
Finale allegretto vivo

ARA / INTERMISSION

C.DEBUSSY (1862-1918)
"Deux Arabesques"
Andantino con moto
Allegretto scherzando

R.SCHUMANN (1810-1856)
"Kreisleriana" Op. 16
Vivacissimo
Allegro molto sentimento
Intermezzo I molto vivace
Intermezzo II Piü animato
Allegro molto animato
Adagio
Molto vivace
Adagio
Allegro molto animato
Adagio
Allegro molto animate
Adagio
Molto vivace
Adagio
Allegro molto
Allegro scherzando

ODA MÜZİĞİ
CHAMBER MUSIC

FRANSIZ KÜLTÜR MERKEZİ'NİN KATKILARIYLA

YSAYE DÖRTLÜSÜ

YSAYE QUARTET

• 17 Nisan 1988 Pazar, Resim ve Heykel Müzesi Salonu, Saat: 18.00

YSAYE Yaylı Çalgılar Dörtlüsü, 1984 yılında kuruldu. 11. Uluslararası Evian yarışmasında Yaylı Çalgılar Dörtlüsü olarak ilk ödülünü aldı.

Adını Fransız Oda Müziğine bir çok eser kazandıran Belçikalı büyük kemancı Eugene YSAYE'den (1858-1931) alan Dörtlü, Jean Hubeau, Maurice Crut, Jean Claude Pennetier gibi profesörler ile çalıştı. Bu arada, Amadeus Dörtlüsü ile özel çalışmalar yapan YSAYE DÖRTLÜSÜ, Paris Belediye Sarayı Gaveau Salonu ve UNESCO'da konserler verdi.

YSAYE Strings Quartet was founded in 1984 and won a prize for the first time at 11th. International Evian Contest.

The Quartet which derived its name from Belgian violonist Eugene Ysaye (1850-1931) who contributed many pieces to French Chamber Music, worked with professors like Jean Hubeau, Maurice Crut, Jean Claude Pennetier. Meanwhile, with Amadeus Quartet, they gave concerts at Paris Municipal Palace, Gaveau Hall and UNESCO.



YSAYE DÖRTLÜSÜ, Luberon, Angers, Sully-sur-Loire, Grignan, Montpellier gibi uluslararası Festivallere katıldı, ayrıca Radio-France için çeşitli programlar yaptı.

Fransa Kültür Bakanlığı'nca, yüksek düzeyde bir Fransız Yaylı Çalgılar Dörtlüsünü tanıtma programı çerçevesinde görevlendirilen YSAYE, bu programa seçilen ilk yaylı çalgılar dörtlüsü olma ünvanını da elde etmiş oldu.

Bunun üzerine, olayın özelliğinden etkilenen PARIBAS VAKFI, YSAYE DÖRTLÜSÜ'nü desteklemeye karar verdi.

Christophe GIOVANINETTI, keman: 1959 yılında doğan Giovaninetti, çok küçük yaşta piyano eğitimine başladı. Dokuz yaşında keman eğitimine yönelen Sanatçı, Marsilya Konservatuvarı'nda Devy Erlih'in öğrencisi oldu. 1980'e kadar üç yıl Budapeşte Ulusal Yüksek Konservatuvarı'nda eğitim gören Giovaninetti, Stephan Gheorghiu ve Dinu Ciocan'dan dersler aldı.

Luc-Marie AGUERA, keman: 1963 yılında doğan Aguera, müzik eğitimine Rouen'da başladı. Paris Ulusal Müzik Yüksek Konservatuvarı'nda Gerard Jarry'nin sınıfında eğitimini sürdüren Sanatçı, ilk keman ve oda müziği ödüllerini, Maurice Crut ve Bruno Pascuier'in derslerini izlerken elde etti.

Miguel DA SILVA, viyola: 1961 yılında doğan Da Silva, müzik eğitimine Reims'de başladı. Paris Ulusal Müzik Yüksek Konservatuvarı'nda Serge Callot'un sınıfından ilk viyola ödülünü kazanan Sanatçı, ilk oda müziği ödülünü Maurice Crut ve Bruno Pasquier'in derslerini izlerken elde etti. Sanatçı'nın 1985 Kasımı'nda aldığı Paris Oda Müziği Ödülüde bulunuvor.

YSAYE Quartet participated in international festivals like Luberon, Angers, Sully-sur-Loire, Grignan and Montpellier, and performed various programmes for Radio-France.

YSAYE Quartet, which was commissioned by the Ministry of Culture of France, within the framework of a programme to introduce a high-level French String Quartet, gained the title of the first string quartet chosen for the programme.

YSAYE String Quartet is now supported by PARIBAS FUND.

Chistophe GIOVANINETTI, Violin: *Giovaninetti was born in 1959 and to began studying piano when very young. He started to study violin at the age of nine and was a student of Devy Erlih in Marseilles Conservatoire. Giovaninetti studied at Budapest National Conservatoire for 3 years until 1980 and took lessons from Stephen Gheorghiu and Dinu Ciocan.*

Luc-Marie AGUERA, Violin: *Aguera was born in 1963 and began studying music at Rouen. The artist continued her education at Paris National Music Conservatoire in Gerard Jarry's class and won his first violin and chamber music prizes while attending Maurice Crut and Bruno Pasquier's lessons.*

Miguel DA SILVA, Viola: *Da Silva was born in 1961 and began music education in Reims. He won his first viola prize while he was Serge Callot's student, and won his first chamber music award at Paris National Music Conservatory during his attendance at Maurice Crut and Bruno Pasquier's classes. Da Silva was also awarded with Paris Chamber Music Prize in November 1985.*

Michel POULET, viyolonsel: 1959 yılında doğan Poulet, viyolonsel eğitimini Reims'de Pierre Penassou'nun sınıfında yaptı. Paris Ulusal Müzik Yüksek Ödülü sahibi olan Sanatçı, Philippe Müller ile keman, Genevieve Joy ile oda müziği çalıştı. Yehudi Menuhin Vakfı Ödülü sahibi bulunan Poulet, solist olarak pek çok konser verdi.

Michael POULET, violoncello: *Poulet was born in 1959 and got his violoncello education in Reims in Pierre Penassou's class. The artist won the Paris National Music Award, and he studied violin with Philippe Müller and chamber music with Genevieve Joy. Poulet won the Yehudi Menuhin Fund Award and gave many concerts as a soloist performer.*

PROGRAM

W.A.MOZART (1756-1791)
Divertimento, KV.138, No.3
Divertimento in F Majör KV.138, No.3
Allegro
Andante
Presto

W.A.MOZART
Fa Majör Dörtlü Sonat, KV.590
Quartett in F Majör KV.590
Allegro moderato
Allegretto
Menuetto
Allegro

ARA / INTERMISSION

C.DEBUSSY (1862-1918)
DÖRTLÜ/QUARTETT
Animé et trés décidé
Assez vif et biem rythmè
Andantino doucement expressif
Trés mouvementé et avec passion

ORKESTRA KONSERİ
ORCHESTRAL CONCERTS

KAVALA ŞİRKETLER GRUBU'NUN KATKILARIYLA

KVB-KÖLN NEFESLİ SAZLAR ORKESTRASI

KVB-COLLOGNE ORCHESTRA OF WIND INSTRUMENTS

• 18 Nisan 1988 Pazartesi, CSO Konser Salonu, Saat: 20.30

Orkestra, 1907 yılında Anton Pohl'un yönetiminde kuruldu. Pape, Blosche ve Freund 1953 yılında Koberf'in şef olmasına kadar Orkestrayı yöneten öteki yönetmenlerdi. Daha sonra Hans Jonas Orkestra şefliğini üstlendi. 1959 yılında ise Hans Esser'i Orkestra'nın başında görüyoruz.

1986 yılında Orkestra'nın şefliğine getirilen Betin Güneş, halen bu görevini sürdürüyor.

Yılda 50'yi aşan konserler veren ve turnelere çıkan Orkestra, aynı

The orchestra was founded by Conductor Anton Pohl in 1907. Pape, Blosche and Freund were the conductors of the orchestra until 1953 when Koberf took office. After Hans Jonas, Hans Esser became the conductor of KVB Orchestra in 1959.

Betin Güneş is the conductor of the orchestra since 1986.

Giving at least 50 recitals and concert tours every year, the orchestra is also making records and programme recordings for Radio-Television.



zamanda plak, Radyo-Televizyon çalışmaları da yapıyor.

Orkestra'nın geniş repertuvarı klasikten modern müziğe kadar uzanıyor ve her türlü senfonik ve nefesli saz eserlerinden oluşuyor.

Federal Almanya'nın popüler orkestraları arasında yer alan Orkestra, geçen yıl 80'inci kuruluş yılını kutladı.



Yeşim GÖKALP: Yeşim Gökalp, 1966 yılında İzmir'de doğdu. Küçük yaşta piyano eğitimine başlayan Sanatçı, Sekiz yaşında Ankara Devlet Konservatuvarı'na girdi. Burada Profesör Ayşe Savaşır'ın öğrencisi olan Sanatçı, 1982-1983 öğretim yılında Konservatuvar'ın yüksek devresinden Pekiyi derece ile mezun oldu.

Yeşim Gökalp, aynı yıl Devlet burs sınavını kazandı ve Batı Almanya'da ihtisas öğrenimi yapma hakkını elde etti. O arada Profesör B.Ebert'le

The repertoire of KVB Orchestra includes every kind of symphonic works for wind instruments, and comprises both Classic and Modern works.

The orchestra, which is very popular in West Germany, has celebrated its 80. th birthday last year.

Yeşim GÖKALP: *Yeşim Gökalp, who was born in 1966, started playing the piano when she was very young and entered Ankara State Conservatory at the age of 8. She became Professor Ayşe Savaşır's student and graduated from the Conservatory in 1983 with honours.*

Yeşim Gökalp gave her first Concert at the age of 12. in the FR.G. She has been the student of Professor B. Ebert and O. Ludwig. successively. She continuous her musical studies at The Music Highschool in Munich.

Yeşim Gökalp, gave her first recital at the age of 12, and her first concert at the age of 16 with the İzmir State Symphony Orchestra. Gökalp, won praise in the Federal German press after she played A. Adnan Saygun's piano concerto which was broadcast by the Belgian television and the Federal German television DR-3.

Betin GÜNEŞ: *Betin Güneş was born in 1957 in İstanbul. After completing his music education at the İstanbul Municipality Conservatoire, Güneş continued to study music at the İstanbul State Conservatoire and graduated form Judith Uluğ's piano and İlhan Usmanbaş's composition classes.*

He also graduated from the College of Press in İstanbul and same year he entered to Collogne Music

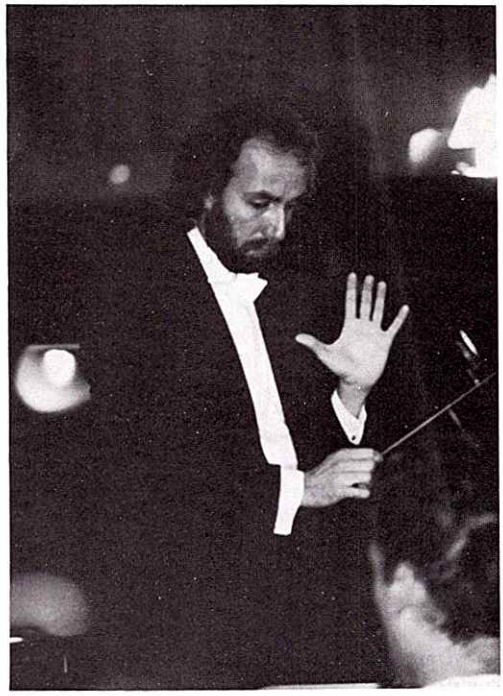
çalışma olanağı bulan Sanatçı, daha sonra Köln Yüksek Müzik Akademisi'nde G. Ludwig'in öğrencisi oldu. Sanatçı halen, "Musichochschule Köln"de solistlik öğrenimine devam ediyor.

Yeşim Gökalp ilk resitalini oniki, ilk konserini de İzmir Devlet Senfoni Orkestrası eşliğinde onaltı yaşındayken verdi. Betin Güneş yönetimindeki Köln Senfoni Orkestrası ile Profesör A. Adnan Saygun'un piyano konçertosunu seslendiren Yeşim Gökalp, Batı Alman basınında kendisinden övgüyle söz ettirdi. KVB Orkestrası ile gerçekleştirilen konser, Belçika Telvizyonu'nda ve WDR-3 tarafından da yayınlandı.

Betin GÜNEŞ: Betin Güneş, 1957 yılında İstanbul'da doğdu. İstanbul Belediye Konservatuvarı'nı bitiren Sanatçı, İstanbul Devlet Konservatuvarı'nda Judith Uluğ'un yüksek piyano, İ.Usmanbaş'ın kompozisyon sınıflarından mezun oldu.

Bu arada, Gazetecilik Yüksek okulu'nu bitiren Sanatçı, aynı yıl Köln Yüksek Müzik Okulu'na girdi. Betin Güneş, burada Prof. Blume ve Prof. Fork'un kompozisyon ve orkestra şefliği sınıflarında eğitim gördü. 1986 yılında da Prof. Slokar'ın trombon sınıfını bitiren Sanatçı, şu sıra Prof.Humpert ile elektronik müzik çalışması yapıyor.

Betin Güneş, KVB Orkestrası'nı 26 yıl yöneten Alman Şef'in emekli olması üzerine bu Orkestra'nın şefliği'ne getirildi. Avrupa'nın bir çok ülkesinde gerek şef, gerekse piyanist olarak konserler veren Sanatçı'nın beste çalışmaları da bulunuyor. Kendi bestesi üç senfonisi, bir çok solo oda müziği ve değişik ansambler için eseri bulunan



Academy. There Betin Güneş studied with Prof.Blume and Prof.Fork in their composition and orchestra conductor classes. He graduated from Prof.Slokar's trombon class in 1986 and for the present Güneş is studying electronic music with Prof.Humbert.

Betin Güneş took his post as the conductor of KVB Orchestra after the retirement of its German Chief, who has been conducting the orchestra for 26 years. As a conductor and pianist he gave recitals in many European countries. Güneş, who is also a composer, has three symphonies, many solo chamber music works and some ansambler pieces. These works were played by the Collogne Symphony Orchestra.

Betin Güneş, has recently, won an award in the Fifteenth Electro Acustic Music Competition with his work named: "There is everything in science".

Sanatçı, bunları Köln Senfoni Orkestrası ile seslendirdi.

Betin Güneş, son olarak Onbeşinci Elektro Akustik Müzik Yarışması'nda "Bilimde Herşey Vardır" isimli eseriyle ödül kazandı.

PROGRAM

L. DEUBES (1836-1891)	"Sylvia" Balesi'nden Marş March from Ballet "Sylvia"
C.M.von WEBER (1786-1826)	"Oberon" Operası Uvertürü Overture from Oper "Oberon"

ARA / INTERMISSION

B.GÜNEŞ (1957-)	Nihavend Longa
B.GÜNEŞ	Karadeniz Kıyıları
P.TSCHAIKOVSKY (1840-1893)	5. Senfoni'den Mi Minör Andante Andante from 5. Symphony in E Minör
M.MUSSORGSKY (1839-1881)	"Bir Sergiden Tablolar" Pictures at an Exhibition" Promenade I (Yeraltı Cüceleri-Gnome) Promenade II. (Eski Saray-The Old Castle) Kiev'in Büyük Kapısı The great Gate of Kiev

Sn. CEVZA AND KATKILARIYLA

SUNA KAN Keman/Violin

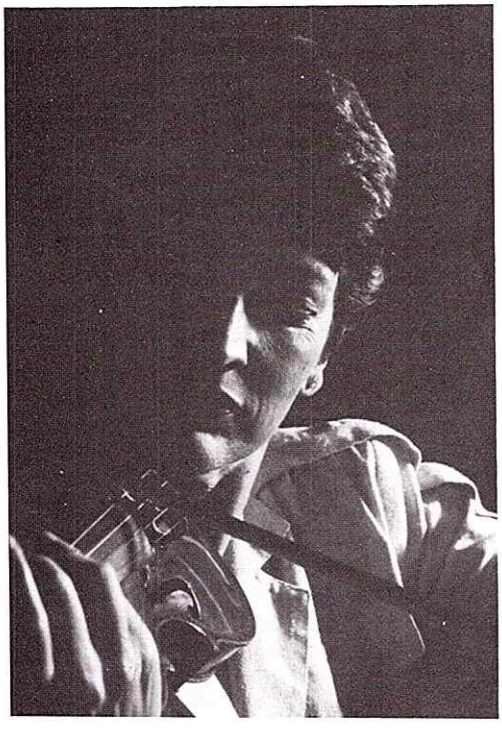
VERDA ERMAN Piyano/Piano

• 19 Nisan 1988 Salı, CSO Konser Salonu, Saat: 20.30

SUNA KAN

Adana'da doğan Suna Kan, ilk keman derslerini Walter Gerhard ve Licco Amar'dan aldı. İlk konserini 9 yaşında orkestra eşliğinde veren sanatçı, bu konserde Mozart'ın La Majör ve Viotti'nin La Minör keman konçertolarını çaldı.

Suna Kan, 1949 yılında Türkiye Büyük Millet Meclisi'nin kabul ettiği özel bir yasa ile Paris'e gönderildi. Paris Konservatuvarı'nda Gabriel



SUNA KAN

Suna Kan was born is Adana and she took her first violin lessons from Walter Gerhard and Licco Amar. She gave her first concert accompanied by an Orchestra at the age of 9 and played Mozart's La Major concerto and Viotti's La Minor concerto for violin.

Suna Kan was sent to Paris in 1949 in accordance with a special law passed by the Turkish Parliament. She studied there at the Paris Conservatoire with Gabriel Boullion and graduated with the highest degree in 1952.

Suna Kan took part at the Geneva and Viotti Music Festivals in 1954 and received the first prizes. She received the second prize in Munich in 1956 and got the Paris City Prize in 1957.

She gave concerts in many European cities as well as in the Soviet Union, China, North and South America. She played with many world famous conductors namely İstvan Kertesz, Gotthold E. Lessing, Otto Matzerath, Zubin Mehta, Hans Rosbaud, Arthur Fiedler, Walter Suskind, Louis Fremaux and George Sebastian.

Suna Kan has a very large repertorie extending from Bach to Stravinsky, Berg and Bartok and she always reserves a place for modern

Boullion ile çalışan Sanatçı, Konservatuvar'dan 1952 yılında birincilikle mezun oldu.

Sanatçı, 1954 yılında uluslararası nitelikteki Cenevre ve Viotti yarışmalarında birincilik, 1956 Münih yarışmasında da ikincilik ödülünü kazandı. 1957 yılında ise Paris kenti ödülünü aldı.

Avrupa'nın birçok şehrinde bu arada SSCB, Çin Halk Cumhuriyeti, Kuzey ve Güney Amerika'da konserler veren Suna KAN, İstvan Kertesz, Gotthold E. Lessing, Otto Matzerath, Zubin Mehta, Hans Rosbaud, Arthur Fiedler, Walter Suskind, Louis Fremaux, George Sebastian gibi şeflerin yönetimindeki ünlü orkestraların eşliğinde çaldı.

Bach'dan Stravinski, Berg ve Bartok'a kadar uzanan geniş bir repertuvara sahip olan Suna Kan, programlarında çağdaş eserlere ve Türk bestecilerine geniş yer ayırıyor ve özel bir ilgi gösteriyor.

Suna Kan 1971 yılından bu yana "Devlet Sanatçısı" ünvanını taşıyor.

Verda ERMAN: Verda Erman İstanbul'da doğdu. Müzik öğrenimine henüz dört yaşında iken Rana Erksan ile başladı ve daha sonra Prof.Ferdi Statzer'in talebesi oldu. 1957 yılında Devletin çıkarmış olduğu özel kanundan faydalanarak Fransa'ya gitti ve Müzik tahsiline Paris Milli Konservatuvarı'nda devam etti. 14 yaşında iken bu müessesenin "Yüksek Piyano" bölümünden birincilikle mezun oldu. Marguerite Long, Lucette Descave, Lazare Levy, Louis Hiltbrandt ve Peter Feutchwaenger gibi ünlü hocalarla çalışmalarını sürdürdü.

Paris'te Marguerite Long Piyano Akademisinden de mezun olan

composers and Turkish composers.

Suna Kan was given the title of "State Artist" in 1971.



Verda ERMAN: *Verda Erman was born in Istanbul. She was at the age of 4 when she started her education in music with Rana Erksan. Later, she was a pupil of Prof.Ferdi Ştatzer. She went to France in 1957 by a special law of State and attended the National Conservatoire of Paris. She graduated from "Advanced Piano" department as the first student in rank when she was 14. She continued her studies with famous instructors like Marguerite Long, Lucette Descaves, Lazare Levy, Louis Hiltbrandt and Peter Freutchwaegner.*
Verda Erman who also graduated from the Marguerite Long Piano Academy in Paris, has appeared in several concerts in France, England, Germany, Switzerland, Austria, Norway, Hungary, Rumania, Yugoslavia, Jordan, Iran, Ethiopia, Kenya, Lebanon, Thailand, India, Cyprus, Soviet Union, Chile, Argentina, Brazil, Mexico, Canada

Verda Erman, Fransa, Ingiltere, Almanya, İsviçre, Avusturya, Norveç, Tayland, Hindistan, Romanya, Yugoslavya, Ürdün, İran, Habeşistan, Kenya, Lübnan, Kıbrıs, Sovyetler Birliği, Şili, Arjantin, Brezilya, Meksika, Kanada ve Amerika Birleşik Devletleri'nde çeşitli konserler vermiş ve Yugoslavya'nın "Ohrid" ve "Arand Jelovacks" Müzik Festivallerine Misafir Sanatçı olarak katılmış ve Bronz Madalya kazanmıştır. En önemlisi New York kentinde kazanmış olduğu "Edgar Levintritt" ödülü olan birçok ödül kazanmıştır. Bu büyük başarının ardından ABD'de 100'den fazla konser ve resital vermiştir.
Verda Erman Paris Milli Konservatuvarı'nın ve çeşitli beynelminel piyano yarışmalarının jüri üyeliğine devamlı olarak davet edilmektedir.

1987-1988 yılında Verda Erman Amerika'da, Fransa'da ve Çekoslavakya'da orkestra ile konserler verdi. Birçok plakları da olan Verda Erman en son olarak 1987 yılında Paris'te Schubert'in "Wanderer Fantaisie" ve Dört Impromptus'unu plağa doldurmuştur.

Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası'nın solist üyesi olan Verda Erman'a "Devlet Sanatçısı" ünvanı verilmiştir.

and USA, and has participated as a guest artist in "Ohrid" and "Arand Jelovacks" Music Festivals in Yugoslavia and received the Bronze Medal.

She has won several prizes the most important being the prize of "Edgar Levintritt" in New York. Following that great success, she has given more than 100 recitals and appeared in concerts in the USA.

Verda Erman has been regularly invited to competitions of National Conservatoire of Paris and other international piano competitions as a jury member.

Verda Erman gave concerts as soloist in the USA, France and Czechoslovakia in 1987 and 1988. Her last record, recorded in 1987 Paris, is "Wonderer Fantaisie" and "Four Impromptus" of Schubert.

Verda Erman who has been nominated "State Artist" is a soloist member of Presidential Symphony Orchestra.

PROGRAM

W.A.MOZART
(1756-1791)
Si Bemol Majör Sonat KV.378
Sonata in B Flat Majör, KV. 378
Allegro Moderato
Andante Sostenuto e cantabile
Rondo-Allegro

L.v.BETHOVEN
(1770-1827)
"İlk bahar" Sonatı No.5
"Spring" Sonata No.5
Allegro
Adagio molto espressivo
Scherzo (allegro molto)
Rondo (allegro ma non troppo)

ARA / INTERMISSION

C.FRANCK
(1822-1890)
Keman-Piyano Sonatı
Sonata for Violin and Piano
Allegro ben moderato
Allegro
Recitativo-Fantasia (Ben moderato)
Allegretto poco mosso

HENRI TEXIER CAZ DÖRTLÜSÜ

HENRI TEXIER JAZZ QUARTET

• 20 Nisan 1988 Çarşamba, CSO Konser Salonu, Saat: 20.30

HENRI TEXIER

Topluluğa adını veren Henri Texier 1945 yılında doğdu. 12 yaşında kontrabas'la tanıştı ve piyano eğitimini bırakarak hayran olduğu yeni enstrümana yöneldi.

HENRI TEXIER

Henri Texier who gave his name to the group, was born in 1945. He met with contrabasse at the age of 12 and left his piano studies in order to devote himself to the new instrument he had discovered.



1962 yılında amatör bir festivalde "en enteresan solo kontrabasçı" seçildi. Bu arada, modern caz sanatçıları Bud Powell, Kenny Clarke, Johnny Criffin, Bill Coleman ile BE-BOP müziğini keşfetti. 1965 yılında Avangard akımına kapılan Sanatçı, Don Cherry ile çalıştı ve kendi (beşli) topluluğunu kurdu.

1968'de "European Rythm Machine" dörtlüsüne katılan ve bu grupla bütün Avrupa'yı dolaşan Sanatçı, kendisi için son derece ilginç ve yararlı olduğunu belirttiği Amerika'da ki Newport festivali'nde de bulundu. Üç yıl sonra Aldo Romano ve Georges Locatelli ile birlikte TOTAL ISSUE topluluğunu kurdu ve sesini ilk defa bir enstrüman olarak kullandı.

1975 yılında ilk plağını dolduran Sanatçı, bundan sonra bütün müzik olaylarında bazen solo bazen grup üyesi olarak yer almaya başladı. 1981 yılından itibaren müzik etkinliklerini hem çoğaltan hem de çeşitlendiren Sanatçı, sinema ve televizyon filmleri için müzikler yaptı. Bu arada, Fransız Radyosu'nu İtalya'da temsil eden Sanatçı, Humair ve Jeanneau ile oluşturdukları üçlü ile Hindistan'da başarılı konserler verdi. Ayrıca, Fransız Kültür Bakanlığı'nca bütün dünyada güsterilmek üzere Henri Texier Portre adlı bir film hazırlatıldı.

Henri Texier geçen yıl Mart ayında De Schepper, Mahieux, Sclavis ve Marre'den oluşan grubuyla Türkiye'de konserler vermişti.

Aldo ROMANO, bateri/batterie: Aldo Romano 1941'de İtalya'nın Lentiai kentinde doğdu. Altı yaşında Fransa'ya giden Sanatçı, eğitimini Voltaire Lisesi'nde yaptı.

Romano, 1960'lı yılların başında davul çalmaya başladı ve

He was chosen as "the most interesting contrabassit" at a festival for amateurs in 1962. Meanwhile, he discovered Be-Bop music with modern jazz artists, Bud Powell, Kenny Clarke, Johnny Griffin and Bill Coleman. Texier was influenced with avant-garde form, and he worked with Don Cherry and founded his own group (quintet).

He joined the "European Rythm Machine" quartet in 1968, and toured all around Europe with this group, attended Newport Festival in USA which he regards as very interesting and useful for career. Three years later, he formed the group TOTAL ISSUE together with Aldo Romano and Georges Locatelli and used his voice for the first time as an instrument.

The artist who produced his first record in 1975, began appearing at every music affair, sometimes as a soloist and sometimes as a member of the group.

Texier who increased and assorted his musical activities in 1981, made music for cinema and TV films. Meanwhile, he represented Radio France in Italy and gave successful concerts in India with the triplet formed by Humair and Jeanneau. In addition, a film "Henri Texier, the Portrait" was shot by French Ministry of Culture to be shown all over the world.

Henri Texier gave concerts in Turkey last year in March with the group of De Schepper, Mahieux, Sclavis and Marre.

Aldo ROMANO, batterie: *Aldo Romano was born in 1941 in Lentia, italy. He went to France when he was 6 years old and was educated in the Voltaire High School. Romano started playing the drums in early*

profesyonel olarak J.Mc. Lean, Stan Getz, Bud Powel gibi müzisyenlerle çalıştı. 1965'te Don Cherry ve Gato Barbiery ikilisine katılan Sanatçı, iki yıl sonra Amerika Birleşik Devletleri'ne gitti.

Romano 1969 yılında K.Jarrett Üçlüsü'ne girdi. Daha sonra kendi topluluğu TOTAL ISSUE'yu kuran Sanatçı, bestecilik çalışmalarıyla birlikte 1978'de ilk albümünü de çıkardı.

SACEM'in daimi üyesi olan Sanatçı'ya 1985 yılında, "edebiyat ve sanat şövalyesi" payesi verildi.

Joey LOVAND,
Saksafon/saxophone: Joey Lovano 1952 yılında Ohio'da doğdu. 1974-1976 yılları arasında Lonnie Smith Quartet ile ABD turnesine çıkan Sanatçı, bu arada Jack Mc Duff'la da çalıştı. 1976'dan 1979'a kadar Woody Herman ve "The Thundering Herd" ile ABD, İngiltere ve kara Avrupası'nda konserler veren Lovand, bir yıl sonra benzer bir turneyi Mel Lewis ve Caz Orkestrası'yla gerçekleştirdi.

Önce Paul Matian Quintet ve Üçlüsü'yle, daha sonra Carla Bley Band topluluğu ile çeşitli ülkeleri kapsayan turnelere çıkan Sanatçı, plak çalışmalarını da aksatmadan sürdürdü.

Joey Lovano, 1983 yılında New-York Üniversitesi ve New Jersey William Patterson College'de saksafon öğretmenliği ve emprovizasyon çalışmaları yaptı.

Philippe DESCHEPPER,
gitar/Guitar: Philippe Deschepper 1949 yılında Roubaix'te doğdu. Onbeş yaşında gitar ve banjo çalışmalarına başlayan Sanatçı, 1970-1979 yılları arasında Lille Güzel Sanatlar Fakültesi'nde plastik

1960's and played with musicians like J. Mc Lean, Stan Getz and Bud Powel as a professional.

Romano joined the Don Cherry and Gato Barbiery in 1965 and moved to the United States two years later.

He joined the K.Jarrett triplet in 1969, and later he established his own group "Total İssue" and made his first album in 1978.

Romano has been an outstanding member of SACEM and was given the title of Knighthood of Literature and Art.

Joey LOVAND, saxophone: *Joey Lovand was born in 1952 in Ohio. He worked with Lonnie Smith Quartet and Jack Mc Duff between 1974 and 1976, and then from 1976 to 1979. He gave concerts in The United States, England and Europe with Woody Herman and Thundering Herd. One year later he played with Mel Lewis Jazz Orchestra.*

Then he worked with Paul Matian Quintet and Triplet, Carla Bley Band and Made records at the same time.

In 1983 he worked at New York University and New Jersey William Patterson College as a teacher of saxophone.

Philippe DESCHEPPER, Guitar: *Philippe Deschepper was born at Roubaix in 1949. He began studying guitar and banjo at the age of 15, and studied plastic arts at Lille School of Fine Arts, between 1970 and 1979. The artist who had a diploma in Sculpture, realized improvised jazz experiments with different groups from the year 1974.*

Deschepper, met Henri Texier in 1980 and began playing with the Quartet from the beginning, founded

sanatlar eğitimi gördü. Heykeltraslık diploması bulunan Sanatçı, 1974 yılından itibaren değişik gruplarla emprovize caz denemeleri gerçekleştirdi.

Deschepper, 1980 yılında Henri Texier'le tanıştı ve Eric Lelann ve Bernad Lubat'ın da katılmasıyla kurulan Dörtlü'de başlangıçtan itibaren çalıştı. Bu arada çeşitli grup ve sanatçılarla turnelere çıkan Sanatçı, 1983'de Michel Gogard ile bir İkili, daha sonra perküsyonist Youval Micenmacher'in katılmasıyla bir Üçlü oluşturtular.

with the participation of Eric Lelann and Bernard Lubat. Meanwhile, the artist who toured with various groups and artists, founded a Duo with Michael Godard in 1983, and then a Triplet with the participation of percussionist Youval Micenmacher.

RUS HALK ÇALGILARI TOPLULUĞU (BALALAYKA)

RUSSIAN FOLK INSTRUMENTS GROUP (BALALAIKA)

- 21 Nisan 1988 Perşembe, CSO Konser Salonu, Saat: 20.30
- 24 Nisan 1988 Pazar, Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Farabi Salonu, Saat: 18.00

Rus Halk Çalgıları Topluluğu, "Volga Melodileri" adıyla 1982 yılında kuruldu. Sovyetler Birliği konkurlarında yer alan Topluluk, Demokratik Alman Cumhuriyeti'nde ve Polonya'da çeşitli konserler verdi.

Russian Folk Instruments Group was founded in 1982 with the name of "Volga Melodies". The group took place in the Soviet Union concourse and gave several concerts in Democratic Republic of Germany and Poland.



1983 yılında yapılan 7. Sovyetler Birliği konkurları sonunda Topluluk, SSCB Kültür Bakanlığı'nın başarı belgesiyle ödüllendirildi. Ağustos 1983'te Demokratik Alman Cumhuriyeti'ne yaptığı turne sırasında elde ettiği başarılardan dolayı "onur belgesine" de sahip olan Topluluk, bu arada Sovyetler Birliği Radyosu için bir dizi kayıt gerçekleştirdi.

Topluluk, "Soçi-84" Sovyet Türküleri yarışmasına, Gorki Filarmonisi'nin solisti L.V.Nujina ile birlikte katıldı ve büyük başarı elde etti. 1985'te yılbaşı programına (TV) bu şekilde katılan Topluluğun parçaları Radyo ve Televizyonda sürekli olarak çalındı ve kendisinden söz ettirdi.

Altı kişiden oluşan Topluluk, 1985 yılında Moskova'da düzenlenen Uluslararası Öğrenci ve Gençlik Festivali'ne katıldı. Elde ettiği sürekli başarılan sonucu, karşılıklı sanatsal değişim programı çerçevesinde yapılacak etkinliklere katılma hakkını kazandı.

At the end of the Seventh Soviet Union concourse in 1983, the group was honoured with a Diploma of Success by Russian Ministry of Culture. The group was also awarded with a Diploma of Honour for the successful tour in Democratic Republic of Germany in 1983, and at the same time made a series of records for Radio Russia.

The group appeared at "Soçi-84" Soviet Songs Contest with L.V. Nujina of Gorki Philarmonic as a solist and gained great success, and made many TV and radio programmes.

The group which consisted of six artists, appeared at International Student and Youth Festival in Moscow, in 1985, and as a result of continuing success, obtained the right to take part at activities within the framework of mutual artistic exchange programmes.

PROGRAM

Rus Halk Çalgıları

A.Salaev "Voljskiye Pripevki" "Voljski Çeşitlemeleri"
Aranjman V.Ditel
"Korobeyniki"
Aranjman
A.Tsigankov
"Çayır Otları"
Aranjman B.Feoktistov
"Kalinka"
Beste M.Blanter
Sözler K.Simonov
"Eski Asker Şarkısı"
Aranjman Y.Slonov
"Valenki"
"Dışarı Çıkayım"
Aranjman
B.Trojanovski
"Barinya"
"Koşma
Çeşitlemeleri"
Ses Solisti-Larisa Nujina
Balalayka-Kontrabas-
Lev Kalulin
Domra-Tatiana
Koşeleva
Akordeon-David Stayn

WOLFGANG BOETTCHER

Viyolonsel/Cello

• 21 Nisan 1988 Perşembe, Alman Kültür Merkezi, Saat: 20.00

Alman Radyo-Televizyon Kurumu ARD'nin düzenlediği Uluslararası nitelikteki müzik yarışmasında elde ettiği ödül, sanatçının kariyerinin başlangıcı oldu. Bu yarışmaya kardeşi piyanist Ursula Trede-Boettcher'le birlikte katılmıştı.

Solist olarak Dünya'nın birçok önemli orkestrasıyla ve ünlü şefleriyle

Wolfgang Boettcher started his career with a prize he won at the international music contest organized by the Federal German radio and television ARD where he was accompanied by his sister Ursula Trede-Boettcher at the piano.

He played solo with many worldwide famous orchestras. Among the many



konserler verdi. Bunlar arasında özellikle Herbert Von Karajan, Sergiu Celibidaçhe, Yehudi Menuhin, Witold Lutoslawski ve Dietrich Fischer Dieskau ile çalışmak, kendisine sanatsal bir heyecan kazandırması açısından son derece anlamlıydı.

Wolfgang Boettcher; Viyana, Berlin, Salzburg, Marais Paris, English Back, Lockkenhaus festivallerine katıldı ve Sovyetler Birliği, Japonya, Güney Amerika, Doğu Asya, İngiltere, Fransa, İtalya, İsrail, İspanya ve Polonya'da konserler verdi.

Solist olarak çalışmalarına kendini tümüyle verebilmek amacıyla Berlin Filarmoni Orkestrasındaki görevinden 1976 yılında ayrılan sanatçı, Berlin Sanat Akademisi'ne profesör olarak atandı.

Boettcher, piyanist kardeşiyle ikili konserler vermenin yanısıra, Berlin Brandis Dörtlüsüyle ve Ulf Hölscher'le kurdukları keman/viyolonsel ikilisi olarak oda müziği alanındaki etkinliklerini sürdürüyor.

famous conductors he worked with Herbert von Karajan, Sergiu Celibidache, Yehudi Menuhin, Witold Lutoslawski and Dietrich Fischer Dieskau played important roles in his artistic ability.

Wolfgang Boettcher, participated in Vienna, Berlin, Salzburg, Marais Paris, English Bach and Lockenhaus Festivals and gave concerts in The Soviet Union, Japan, South America, Far East, England, France, Italy, Israel, Spain, and Poland.

He played the violoncello with The Berlin Philharmonic Orchestra until the summer of 1976. He resigned his position in order to give his full attention to solo playing and was assigned as a professor to The Berlin Academy of Arts.

Boettcher gives concerts with his sister and at the same time he makes chamber music with Berlin Brandis Quartet and the violin/violocello duo with Ulf Hölscher.

PROGRAM

J.S.BACH
(1685-1750)

Sol Majör Solo Suit,
BWV. 1007
Solo Suite in G Majör
BWV. 1007
Prelude
Allemande
Courante
Sarabande
Menuette I
Menuette II
Gigue

J.S.BACH

Do Majör Solo Suit
BWV. 1007
Solo suite in C Majör
BWV 1007
Prelude
Allemande
Courante
Sarahande
Bourée I
Bourée II
Gigue

ARA / INTERMISSION

J.SBACH

Do Minör Solo Suit,
BWV 1011
Solo Suit in C Minör
BWV 1011
Prelude-Fugato
Allemande
Courante
Sarahande
Gavotte I
Gavotte II
Gigue

İSPANYA BÜYÜKELÇİLİĞİ VE
KAVAKLIDERE ŞARAPLARI A.Ş.'NİN
KATKILARIYLA

EL LEBRIJANO FLAMENKO-GİTAR GRUBU

EL LEBRIJANO FLAMENCO-GUITAR GROUP

• 23 Nisan 1988 Cumartesi, Selim Sırrı Tarcan Salonu, Saat: 20.30

Sanat alanında yenilik arayan ve değişik tarzlar geliştirmeye çalışan sanatçılara sıkça rastlanmaktadır.

Flamenco da, bundan kendini kurtaramamış ve Juan Pena ile Encounter, bunun yeni parlak bir denemesi olarak doğmuştur. Üç sanatçının mükemmel uyumuyla ortaya son derece görkemli bir müzik olayı çıkmaktadır. Juan Pena'nın sahane sesini çingene

It is more and more frequent to find artistic genres seeking new enriching experiences, in different art forms.

Flamenco, which has never been alien to this custom, can tell of recent glorious experiences, one of which is Encounter with Juan Pena "El Lebrijano" (The Man from Lebrija). A magnificent musical embrace of three supremely harmonised



ritminin en güzel örneği olarak dinleme ve gitara olan başdöndürücü hakimiyetiyle Enrique Melchor'u izleme imkanı bulacaksınız.

La Orquesta Andalusi de Tanger (Boğazların Güneyinden Endülüslü Kardeşler) Cordoba'da Ziryab'ın şöhretine uygun estetik alanda devrim yaparcasına Endülüs Kültürü'nün altın çağının melodilerini yansıtıyorlar. Asırlar öncesinden ulaşan ulvi müziğin bir mesajı gibi... Endülüs'ün temiz havası ve parlak güneşinde doğan, bu toprakların doğal bir eseri...Afrika'ya sürülürken beraberlerinde götürdükleri ve nesilden nesile bu topraklar için duyulan özlemi yansıtan bir hatıra...

"Ay de mi Alhama" ve benzeri eserleri Juan Pena'nın, hantallığa tekdüzeliğe ve durgunluğa vurduğu en etkili darbe oldu. Sanatçıların kalpleri saf duygularla dolu.

Sihirli ve profesyonelce hazırlanmış, zevkle izlenebilecek Encounter için teşekkürler. Doğdukları topraklara layık bir çalışma.

elements. Fortunately we are well acquainted with Juan's splendid voice, with its deep golden gypsy rhythm, with Enrique Melchor vertiginous mastery of the guitar.

La Orquesta Andalusi de Tanger (Brother Andalusians from the South of the Straits) brings us the echoes of a golden age in Andalusian culture: the glory of Ziryab, in Cordoba, with its revolution of the aesthetic order. A message of sublime music which reaches us over the centuries. A natural creation of this land, born of the brilliant sun and clear air of Andalusia. A memory which they took to Africa when they were expelled from their promised land and which has been maintained from generation to generation in faithful nostalgia.

"Ay de mi Alhama" And so Juan Pena's creative adventure becomes even more gratifying, his vanguardism to a brave challenge of clumsy, sterile, worthless orthodoxy. True purity lies in the hearts of artists.

Thanks to the magic and labour of these professionals of beauty we can enjoy this Encounter, rightly named often its birthplace.

ANKARA DEVLET TÜRK HALK MÜZİĞİ KOROSU

ANKARA STATE TURKISH FOLK MUSIC CHORUS

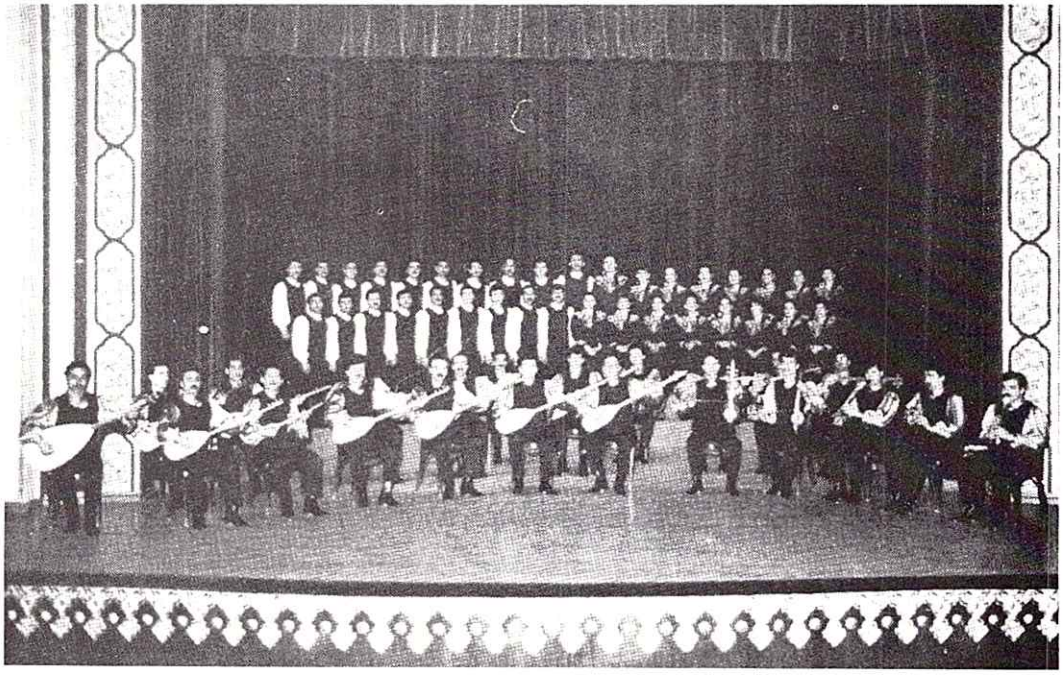
• 24 Nisan 1988 Pazar, Resim ve Heykel Müzesi Salonu, Saat: 20.30

Ankara Devlet Türk Halk Müziği Korosu, Türk halk müziğini yurtiçinde ve yurtdışında tanıtmak amacıyla 1 Ekim 1986 tarihinde kuruldu.

36 ses ve 22 saz sanatçısından oluşan Koro'da, Türk halk çalgılarının bütün türleri bulunuyor. Topluluğun repertuvarında, otantik özellikleri korunan türkülerin yanısıra, çok seslendirilmiş örnekler de bulunuyor.

Ankara State Turkish Folk Music Chorus was formed on October 1st, 1986 with the aim of introducing Turkish Folk Music at home and abroad.

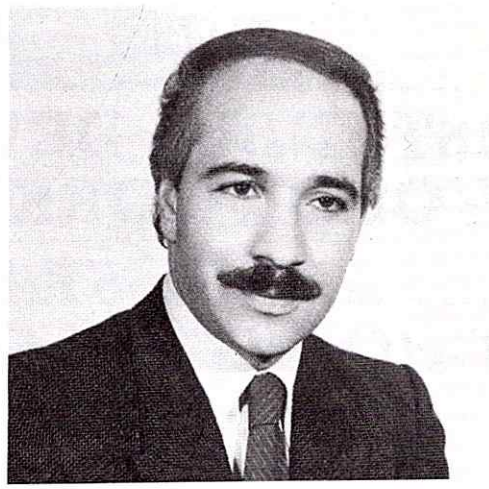
The Chorus, consisting of 36 singers and 22 players, includes almost all kinds of Turkish folk instruments. The repertoire includes authentic folk songs together with polyphonic ones.



Mehmet Avni ÖZBEK: Mehmet Avni Özbek, 1945 yılında Şanlıurfa'da doğdu. İlk ve orta tahsilini burada tamamladıktan sonra, 1964 yılında İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi'nde Türk Dili ve Edebiyatı öğrenimi gören Sanatçı, daha sonra bu alanda doktora çalışması yaptı.

Özbek, aynı yıllar İstanbul Belediyesi Konservatuvarı'nın Türk Müziği Nazariyatı Bölümü'ne de devam etti. 1969 yılından itibaren İstanbul Radyosu'nda Türk Halk Müziği sanatçısı olarak çalışmalarını sürdüren Özbek, 1977 yılında aynı Radyo'nun Türk Halk Müziği ve Oyunları Şube Müdürlüğü görevine, 1982 yılında da TRT Müzik Dairesi Türk Halk Müziği ve Oyunları Müdürlüğü'ne atandı. Sanatçı, Ekim 1986 tarihinden itibaren Devlet Türk Halk Müziği Korosu Şefliğini yürütüyor.
TRT'de bulunduğu donemlerde pek çok radyo ve televizyon programı hazırlayan Mehmet Özbek'in, "Folklor ve Türkülerimiz", "Türk Halk Müziğinin Esasları", "Müzik Eğitimi" gibi kitapları bulunuyor.

Başta Japonya, Suidi Arabistan ve Yugoslavya olmak üzere yurtdışında ve yurtiçinde pek çok konser veren Özbek, şeflik görevinin yanısıra Hacettepe Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi'nde Halk Müziği dersi de veriyor.



Mehmet Avni ÖZBEK: *He was born in Şanlıurfa in 1945. After completing his primary and secondary education there, he graduated from the department of Turkish Language and Literature of Istanbul University, Faculty of Arts in 1964. He studied for his doctorate in that field.*

Same years he attended the department of Turkish Music at Istanbul Municipal Conservatory. In 1969, he was a Turkish Folk musician on Istanbul Radio, and later in 1982, he was the director of Turkish Folk Music and Dances in the Music Department of TRT. He has been the conductor of State Turkish Folk Music Chorus since October 1986.

When he was at TRT, he produced a lot of programs on Radio and TV. He wrote the book: "Folklore and Our Folk Songs", "Principles of Turkish Folk Music" and "Musical Education".

He conducted several concerts at home and abroad, such as Japan, Saudi Arabia and Yugoslavia. Besides conducting, he presently teaches Folk Music at Hacettepe University's Faculty of Arts and Science.

TÜRKİYE İŞ BANKASI'NIN
KATKILARIYLA

İSTANBUL DEVLET OPERA KORO ve ORKESTRASI

ISTANBUL STATE OPERA CHORUS and ORCHESTRA

• 25 Nisan 1988 Pazartesi, CSO Konser Salonu, Saat: 20.30

İstanbul Devlet Opera ve Balesi, 1960 yılında İstanbul Belediyesi Şehir Tiyatroları'na bağlı olarak kuruldu. 1969 yılında opera ve balenin Devlet Tiyatrolarından ayrılmasıyla bugünkü statüsüne kavuştu.

İlk temsillerini, Tepebaşı Dram Tiyatrosu, Açıkhava Tiyatrosu ve Şan Sineması sahnelerinde veren Topluluk, 1969'dan itibaren bir yıl

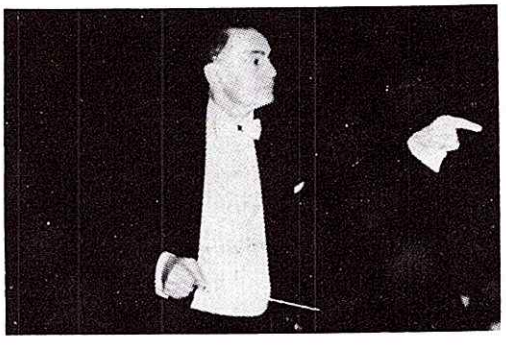
İstanbul State Opera and Ballet was established in 1960 in connection with İstanbul City Theater but was seperated in 1969 from the Theater and became an independent body.

First performances were held at Tepebaşı Drama Theater, Openair Theater and Şan Cinema. In 1969 İstanbul State Opera and Ballet performed at İstanbul Culture Center



boyunca faaliyetlerini Istanbul Kültür Merkezi'nde sürdürdü. 1970 yılında çıkan yangın dolayısıyla çalışmalarını Maksim ve Şan Sineması'na kaydıran Topluluk, 1979'den itibaren temsillerini yeniden Atatürk Kültür Merkezi'nde vermeye başladı.

İstanbul Devlet Opera ve Balesi, bale ve opera sanatını tanıtmak ve yaygınlaştırmak amacıyla yurtiçinde birçok turneye çıktı. Yurtdışında da Salzburg, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti ve ABD'ne turne düzenleyen Topluluk, çeşitli üniversitelerde temsil ve konserler verdi. İstanbul Devlet Opera ve Balesi 1986 yılında, sahnelenen operalarda çocuk koro partilerinin icrası için bir Çocuk Korosu oluşturdu.



Prof. Hikmet ŞİMŞEK: 1946 yılında Ankara Devlet Konservatuvarı'na giren Hikmet Şimşek, E.Zuckmayer ve Ferit Alnar'la birer yıl çalıştıktan sonra 1953 yılında A.Adnan Saygun'un sınıfından birincilikle mezun oldu. Şimşek daha sonra aynı okula öğretmen olarak atandı. Bakanlık tarafından iki kez Avrupa'ya gönderilen, bir çok kurs ve festivallere katılan Sanatçı, bu arada tanınmış şeflerle çalışma ve konserler yönetme olanağı buldu.

tor one year and in 1970 with the fire that broke out at The Center the performances had to be moved to Maksim and Şan Cinema. From 1978 onwards Opera and Ballet groups started to perform at The Atatürk Culture Center.

The State Opera and Ballet, performed in many different cities in the country. The group also performed in Salzburg, the Turkish Republic of Northern Cyprus and The United States.

İstanbul State Opera and Ballet has also founded a Children's Chorus in 1986 to take part in the performances.

Prof. Hikmet ŞİMŞEK: *Hikmet Şimşek entered Ankara State Conservatory in 1946 and after studying with E.Zuckmayer and Ferit Alnar, each for one year, he graduated from the class of A.Adnan Saygun with highest grades. Later he was appointed to the same conservatory, as instructor. He was twice sent to Europe by the Ministry and there he has attended to several courses and festivals, studied with wellknown conductors.*
Besides conducting Presidential Symphony Orchestra and teaching at Ankara State Conservatory, he also made great effort to establish Ankara Radio Chamber Orchestra and Polyphonic Choir, and later he founded Music Department of TV.

Moreover, he is one of the founders of Izmir State Sympony Orchestra of which he held the artistic responsibility.

Activities in Turkey: More than 1000 concerts, recordings, radio and TV programs in about sixty cities.

Hikmet Şimşek, Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası'ndaki şeflik görevinin yanısıra Ankara Devlet Konservatuvarı'ndaki öğretmenlik görevini sürdürdü, Türkiye'de ilk müzik festivalini yönetti, müziğin yurt alanına yayılmasında da önderlik etti. Ankara Radyosu Oda Orkestrası ile Çoksesli Korosu'nun ve daha sonra televizyon müzik bölümünün kurulmasında çaba gösteren Sanatçı, bu toplulukların iki yıl şefliğini yaptı.

Hikmet Şimşek İzmir Devlet Senfoni Orkestrası'nın da kurucularından olup bu orkestra'nın sanat sorumluluğunu yüklenmiştir.
Yurtiçindeki etkinlikler: Altmıştan fazla kentimizi kapsayan bini aşkın konser, bant, radyo ve TV yayınları.

Yurtdışındaki etkinlikler: Amerika Birleşik Devletleri'nden Japonya'ya kadar 29 ülkenin 81 kentinde 89 orkestra ile ikiyüzden fazla konser, radyo ve TV yayını.

Türk eserleri: Atatürk müzik devriminin en önemli yönü olan ve çağdaş müzik yaşantımızın kalıcı göstergesini oluşturan Türk eserlerine hemen her konserinde yer veren Sanatçı, 29 bestecimizin 118 senfonik eserinin yanısıra, 25 bestecimizin ikiyüze yakın öteki tüm eserlerini de (koro parçaları, çocuk ve gençlik şarkıları, çocuk oyunları, marşlar vs.) yönetti. Hikmet Şimşek, 11 bestecimizin 43 eserini yabancı orkestralarla konserler, bant ve plak yapımı olarak 127 kez değerlendirdi.

Plak yapımı: Son yıllarda en etkin ve en yaygın müzik aracı olan plak yapımına kendi gayreti ile yönelen Sanatçı, dış ülkelerde çıkan sekiz plakta, 19 Türk eseri ile on yabancı eseri seslendirdi.

Hikmet Şimşek'in Budapeşte Filarmoni Orkestrası ile yaptığı "4

Activities abroad: More than 200 concerts, radio and TV programs with 89 orchestras in 81 cities of 29 countries, including USA and Japan.

Turkish compositions: In his concerts, he includes Turkish compositions, one of the most important indicators of Atatürk's reforms in music and of our contemporary music. He has conducted 118 symphonic compositions of our 29 composers, and about 200 pieces of our 25 composers (chorus songs, children's songs and songs for the youth, plays four children, marchs, etc.). He has also conducted 43 pieces of our 11 composers with foreign orchestras as in concerts and recordings for 127 times.

Recordings: With his own efforts, Hikmet Şimşek has made 8 records of 19 pieces of Turkish and 10 pieces of foreign composers, abroad.

His two records, "4 Turkish Orchestra Pieces" and "Turkish Folk Songs Accompanied by Orchestra", with Budapest Philharmonic and Hungarian Radio Orchestra, respectively, were awarded by the French Academy of Record in Europe Music Year. The international importance of the award is also verified by the fact that internationally known eminent conductors including Herbert von Karajan, Carlo Maria Guilini, Sir George Solti, and Maxim Shostakovitch, were in the award list.

Being the only record of Turkish compositions, it has been included in the International Records Catoloque, broadcasted on about 70 radio stations of the world, and sold in almost all countries. Together with the contribution of the award, it also symbolizes the victory of Atatürk's reforms in music all over the world.

Türk Orkestra Eseri" adlı plakla, Macar Radyo Orkestrası ile doldurduğu "Orkestra Eşliğinde Türk Halk Türküleri" plağı, Avrupa Müzik Yılı nedeniyle Fransız Plak Akademisi'nin ödüllerini aldı. Değerlendirmede yer alan şefler arasında Herbert Von Karajan, Carlo Maria Guilini, Sir George Solti, Maxim Shostakovitch gibi dünya çapında şeflerin de bulunması, alınan ödüllerin Uluslararası önemini ortaya koydu.

Uluslararası Plak Katoloğu'na giren ilk ve tek Türk eserleri plağı olan bu yapım, şimdiye kadar dünyanın çeşitli yörelerinde yetmişten fazla radyoda çalındı ve bütün ülkelerde satışa çıkarıldı. Bu ödülle daha da yaygınlaşacak olan plak, Atatürk müzik devriminin dünya çapında zaferinin de simgesi oldu. Sanatçı'nın Uluslararası Plak Katoloğu'na giren diğer Türk eseri plağı ise, yine bu yıl Macaristan'da doldurduğu A.Adnan Saygun'un "Yunus Emre Oratoryosu" oldu.

Profesör Hikmet Şimşek, bir çok yabancı orkestranın devamlı misafir şefi olarak da dış konserlerini sürdürmektedir.

The other record of the artist included in International Catalogue is "Yunus Emre Oratoria" of A.Adnan Saygun recorded in Hungary in 1988.

Last but not least, Hikmet Şimşek conducts as the guest conductor in several orchestras abroad.

PROGRAM

ORKESTRA ŞEFİ	Hikmet ŞİMŞEK
KORO ŞEFİ	Gökçen KORAY
SOPRANO	Leyla DEMİRİŞ
MEZZO SOPRANO	Işın GÜYER
TENOR	Erol URAS
BAS	Atilla MANİZADE
BİRİNCİ BÖLÜM	GRAVE
	RECITATIVO
	ARIA
	ARIA
	KORAL
İKİNCİ BÖLÜM	ARIA
	AGITATO
	ARIOSA
	RECITATIVO
	KORAL
	RECITATIVO
ÜÇÜNCÜ BÖLÜM	VIVO
	KORAL

CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI

THE PRESIDENTIAL SYMPHONY ORCHESTRA

- 26 Nisan 1988 Salı, CSO Konser Salonu, Saat: 20.30
- 27 Nisan 1988 Çarşamba, CSO Konser Salonu, Saat: 20.30

Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Türkiye'nin senfonik müzik yapan en eski topluluğudur. Kuruluşu çoksesli müziğin Türkiye'de yeni yeni tanınmaya başlandığı 1820'li yıllara dayanır. 1926 yılında Manguel tarafından yönetilen ve çoğunluğunu Enderun (Saray) müzisyenlerinin oluşturduğu bir bando kuruldu. Manguel'in yerini 1831 yılında Sultan II Mahmut tarafından Viyana İmparator sarayından getirtilen ünlü bestecinin kardeşi Guiseppe Donizetti aldı. Kendisi Türk askeri müziğini Avrupa uslubunda yeniden derleyerek saray orkestrasını kurdu. 1856 yılında ölen Donizetti'nin yerine, İspanyol Aranda, general rutbesi ile orkestranın şefliğine getirildi. Orkestra 1923 yılına kadar çeşitli Türk şefler tarafından konumunu muhafaza ederek yönetildi. Bu arada Liszt gibi dünyaca ünlü sanatçılar konserler vermek için İstanbul'a gelmiş, yetenekli Türk müzisyenler de müzik çalışmaları için Avrupa'ya gönderilmişlerdi. Orkestra 1923 yılında Cumhuriyetin ilanından sonra Türkiye'nin yeni başkenti Ankara'ya taşınarak "Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası" adını aldı.

Türkiye'nin önemli reformlarının ilk Cumhurbaşkanı Mustafa Kemal

The Presidential Symphony Orchestra is the oldest group in Turkey which makes symphonic music. Its founding goes back to 1820 when polyphonic music was known in Turkey. In 1826, a band which was conducted by Manguel was founded by musicians of Enderun (Palace). Manguel was replaced by Guiseppe Donizetti who was appointed by Sultan Mahmoud II in 1831. Donizetti founded the Palace Orchestra gathering Turkish military music and arranging it again in a European manner. When Donizetti died in 1856 Aranda a Spanish musician replaced him, as the chief of the orchestra with the rank of general. Until 1923 orchestra was conducted by many conductors until 1923. Meanwhile, many famous musicians such as Liszt came to Istanbul to give concerts, and many musicians were sent to Europe for musical studies. The orchestra was moved to the new capital, Ankara and renamed as The Presidential Symphony Orchestra after the declaration of the republic in 1923. The founder and the first President of the Turkish Republic, in order to promote Turkish music sent many young musicians abroad for studies. Among them are the famous contempory Turkish composers as

Atatürk, müzik hayatına da büyük ölçüde değinerek o çağın genç müzisyenleri olan bugünün ise çağdaş ünlü Türk Bestecileri olarak tanınan Cemal Reşit Rey, A.Adnan Saygun, Ulvi Cemal Erkin, Ferit Alnar ve Necil Kazım Akses gibi beş bestecimizin de aralarında bulunduğu pek çok genç müzisyen yabancı ülkelere müzik çalışmaları yapmak için gönderildiler.

Paul Hindemith'in Ankara'da bulunduğu 1935-36 döneminde Ankara Devlet Konservatuvarı kuruldu. Ünlü yapımcı Alman Kral Ebert Opera Genel Müdürlüğü ve Alman orkestra şefi ve müzikolog Ernst Praetoriaus'da 1935'de Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Şefliğini yaptı. Praetorious'un 1946'da ölümünden sonra bu görev Ferit Alnar, George Weldon, Hana Mörner, Otto Matzerath ve topluluğun gelişmesinde önemli çalışmalarıyla bilinen Prof.Gotthold Ephraim Lessing tarafından yerine getirildi.

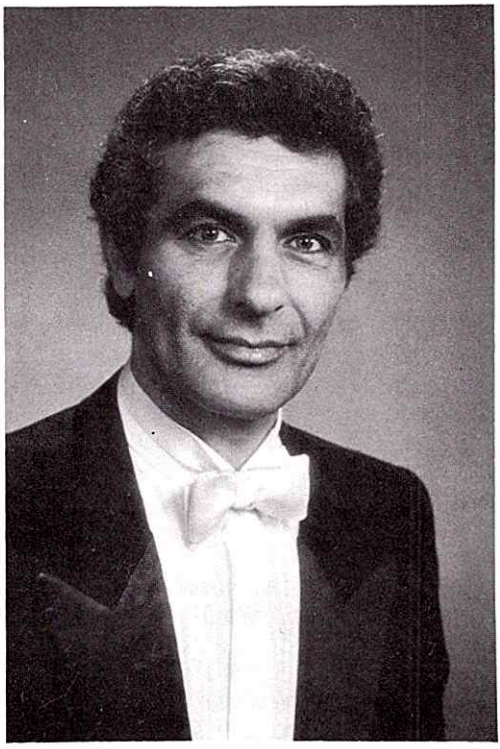
Orkestra bugüne kadar Hans von Benda, Bruno Bogo, Mıklos Erdely, Arthur Fiedler, Louis Fremaux, George Hurst, Herman Scherhcen, gibi ünlü şeflerle; Andre Navara, Willhem Kempff, Gladuio Arrau, Christian Ferras, Pierre Fournier gibi solitlerle konserler verdi. Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası yabancı bir ülkede ilk konserini 1917 yılında vermiş olup, o tarihten buyana Batı Almanya, Avusturya, Bulgaristan, Macaristan, Romanya, Yugoslavya, Sovyetler Birliği, İtalya, Fransa, İsviçre, İran, Lübnan, İsveç, Norveç, Finlandiya, İspanya, Polonya ve Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti gibi ülkelerde konserler vermiştir. Orkestra 1957'den buyana olağan konserleri dışında Radyo ve televizyon programlarında yer almış Üniversite ve okul konserlerine de katılmıştır.

Cemal Reşit Rey, A.Adnan Saygun, Ulvi Cemal Erkin, Ferit Alnar and Necil Kazım Akses.

Ankara State Conservatory was established between the period of 1935-36 when Paul Hindemith was in Ankara. In 1935, famous German productor Karl Ebert was the General Director of Opera and German Conductor and musicologist Ernst Praetorious was the chief of the Presidential Symphony Orchestra. After Praetorious' death in 1946, Ferit Alnar, George Weldon, Hans Hörner, Otto Matzerath and Professor Gotthold Lessing contributed to the progress of the group and conducted the orchestra.

The orchestra, has been conducted by the famous chiefs like Hans von Benda, Bruno Bogo, Miklos Erdely, Arthur Fiedler, Louis Fremaux, George Hurst, Herman Scherchen and has given concerts with soloist like Andre Navara, Willhem Kempff, Claduio Arrau, Christian Ferras, Pierre Fournier. The Presidential Symphony Orchestra gave its first concert abroad in 1917. From this date onwards, gave concerts in Federal Republic of Germany, Austria, Bulgaria, Hungry, Romania, Yugoslavia, Soviet Union, İtaly, France, Switzerland, Iran, Lebanon, Sweden, Norwey, Finland, Spain, Poland and Turkish Republic of Northern Cyprus. The orchestra took parts in many radio and TV concerts and since 1957 it also performed concerts at universities and schools.

Gürer AYKAL: *Gürer Aykal was born in 1942 in Eskişehir. He entered Ankara State Conservatory, studied violin with Necdet Remzi Atak, and composition with A.Adnan Saygun. He was graduated from violin branch*



Gürer AYKAL: Gürer Aykal, 1942 yılında Eskişehir'de doğdu. Ankara Devlet Konservatuvarı'na giren Aykal, burada Necdet Remzi Atak'la keman, 1962 yılından itibaren de A.Adnan Saygun'la kompozisyon çalıştı.

1963 yılında Konservatuvar'ın keman, 1969'da da kompozisyon bölümünden mezun olan Sanatçı, İngiltere'de Cranford Müzik Yaz Okulu şeflik kurslarına katıldı. Aykal, 1970 yılında devlet bursuyla İngiltere'ye giderek iki yıl Guildhall Müzik Okulu'nda Andre Previn, Rudolf Schwartz ve Leon Lovett ile orkestra yönetmenliği çalıştı. 1971'de Siena'da Çigan Akademisi'nin kurslarına ve 1972'de Roma'daki Santa Cecilia Ulusal Akademisi'ne devam eden Aykal, Franco Ferrara'dan orkestra yönetmenliği dersleri aldı. Pontificio Dinsel Müzik Enstitüsü'nde koro ve Rönesans müziği üstünde çalışan

of the conservatory in 1963 and composition branch in 1969 and later attended conducting courses at Cranford Music Summer School in England. In 1970, Aykal went to England with the help of a scholarship provided by the Government and studied conducting with Andre Previn, Rudolf Schwartz and Leon Lovett at Guildhall Music Academy for two year. In 1971 Aykal, attended courses at Tzigane Academy in Siena and Santa Cecilia National Academy in Roma in 1972, were he sdudied orchestra conducting with Franco Ferrara after his studies chorus and Renaissance music at Pontificio Religious Music Institute. Aykal returned to Turkey and was assigned as instructor to Ankara State Conservatory.

In 1975, Gürer Aykal appointed to Presidential Symphony Orchestra as assistant conductor. He is the founder member of Ankara Chamber Orchestra which was established in 1977. The chamber orchestra gave successful concerts in several countries and produced records.

Aykal conducted orchestras concerts in many cities of the United States, the Soviet Union and Europe as guest drigent, he also in one of the tournees, and gave concerts with famous soloists.

Gürer Aykal was titled as State Artist in 1981. He is already one of the conductors of Presidential Symphony Orchestra and one of the professors of conducting branch of Bilkent University.

Güher-Süher PEKİNEL: *Güher and Süher Pekinel twin sisters, also known as "Pekinels" gave their first public concert at the age of six. Pekinel sisters debuted in Ankara as the soloists of the Presidential Symphony Orchestra when they were nine.*

Sanatçı, 1973'de mezun olarak Türkiye'ye döndü ve Ankara Devlet Konservatuvarı öğretim üyeliğine atandı.

Gürer Aykal, 1975 yılında Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası'nın şef yardımcılığına getirildi. 1977 yılında kurulan Ankara Oda Orkestrası'nın kurucuları arasında yer alan Sanatçı, yöneticiliğini üstlendiği bu orkestra ile çeşitli ülkelerde başarılı konserler verdi ve plak çalışmaları yaptı.

ABD, Sovyetler Birliği ve Avrupa'nın birçok kentinde konuk şef olarak konserler yöneten Aykal bu turnede İngiliz Oda Orkestrasını yönetti ve ünlü solistlerle konserler sundu.

Gürer Aykal, 1981'de devlet sanatçısı ünvanını aldı. Sanatçı halen Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası şeflerinden ve Bilkent Üniversitesi Şeflik Bölümü profesörlerindendir.

Güher-Süher PEKİNEL: "Pekineller" olarak da bilinen Güher Süher Pekinel ikiz kızkardeşler, halk önünde ilk konserlerini altı

Pekinel sisters, with the special support of Turkish Government, began studying piano with Professor Leopolder at Frankfurt Music Academy in 1963. After graduating from the Academy with the highest degree, Pekinels continued their education in Philadelphia. Later, they received master degree at New York Juilliard Music Academy, with a scholarship granted by the West German Government.

Pekinel sisters gave performances at festivals like Europalia in Belgium, Mozart in West Germany, Lapland in Finland, Prag in Czechoslavakia and Luxemburg. Pekinel sisters who gave concerts in Europe and United States and took parts in radio and TV programmes, worked with famous orchestras like Boston Symphony, East German Radio Symphony, and Hamburg Symphony.

Pekinel sisters, won many prizes as soloist and as a duo. They have been a subject to a TV programme broadcasted for UNESCO member



yaşındayken verdiler. Pekinel kardeşler, dokuz yaşına bastıklarında Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası'nın solistleri olarak Ankara'da müzik severlerin karşısına çıktılar.

Türk Hükümeti'nin özel desteğiyle eğitimlerine başlayan Pekinel kardeşler, 1963'de Frankfurt'ta Müzik Yüksek Okulu'na girerek, Profesör Leopolder ile çalıştılar. Pekinel'ler, 1972'de bu okuldan en yüksek dereceyle mezun olduktan sonra eğitimlerini Philadelphia'da sürdürdüler. Daha sonra Alman Hükümeti'nin bursuyla New York Juilliard Müzik Okulu'nda master derecesi aldılar.

Pekinel kardeşler, Belçika'da Europalia, Almanya'da Mozart, Finlandiya'da Lapland, Çekoslavakya'da Prag ve Lüksemburg festivallerine katıldılar. Avrupa ve A.B.D.'nde konserler veren, radyo ve telvizyon programlarına çıkan Pekinel kardeşler, bu arada, Boston Senfoni, Berlin Senfoni, Doğu Alman Radyo Senfoni, Suisse Romande, Sovyet Filarmoni, Bach Festival, Hamburg Filarmoni gibi ünlü orkestralar eşliğinde çalıştılar.

Pekinel kardeşler, solist ve ikili olarak pek çok ödül aldılar. Unesco ülkelerinde Müzik Festivali için yayınlanan bir televizyon programına konu olan Sanatçılar, dünyanın büyük gazete ve dergilerinde olumlu eliştiriler aldılar.

Son yıllarda özellikle Kuzey Amerika ve Avrupa ülkelerinde düzenlenen festivallerde kendilerinden söz ettiren Pekineller geçen ay Federal Almanya'da başarılı konserler sundular. Haklı bir üne kavuşan Pekinel'ler, Deutsche Gramofon firmasında çeşitli plak çalışmalar yaptılar.

countries and received positive criticism from leading newspapers and magazines of the world.

In recent years, Pekinels have been giving successful contects at festivals organized in Northern America and Europe, and in West Germany last month. Pekinels, produced many records for Deutsche Gramaphon.

PROGRAM

F.MENDELLSOHN (1809-1847)	İki Piyano için Mi Majör Konçerto Concerto in E Majör for two Pianos
S.PROKOFIEV (1891-1953)	"Romeo ve Juliet" Balesi'nden Süit Suit From "Romeo and Juliet"

JAPONYA BÜYÜKELÇİLİĞİ'NİN KATKILARIYLA

HIROYUKI YAMAGUCHI Keman/Violin

TOSHIO MIYATA Piyano/Piano

• 28 Nisan 1988 Perşembe, CSO Konser Salonu, Saat: 20.30

HIROYUKI YAMAGUCHI

Hiroyuki Yamaguchi, 1953 yılında Tokyo'da doğdu. Altı yaşında keman çalmaya başlayan Yamaguchi, 14 yaşındayken Japon öğrenciler arasında düzenlenen bir yarışmada ikincilik ödülü aldı.

İki yıl sonra, aynı yarışmada birincilik ödülünü almayı başaran Sanatçı, müzik eğitimini Toho Gakuen School of Music'de yaptı. Bu okuldan mezun olmadan bir yıl önce, tüm



HIROYUKI YAMAGUCHI

Hiroyuki Yamaguchi was born in Tokyo in 1953. He began to play the violin at the age of 6, and he won second prize in the All-Japan Student Competition at the age of 14.

Two years after he was the first-prize winner in the same competition. A year before he was graduated from Toho Gakuen School, he also won the second prize in All-Japan Music Competition.

Towards the end of his 12 years at Toho Gakuen, Yamaguchi began to play with the Tokyo Philharmonic Orchestra. After terminating the school he became concert master of the orchestra and held this position for three years.

In 1977, he received top prize in the Chamber Music Competition and he joined the NHK Symphony Orchestra two years later. He played as a leading violinist in the second violin section, and became the concert master of this Orchestra five years later.

Yamaguchi gives concerts and solo performances in and abroad Japan to as a member of a chamber orchestra for, chamber musics and solo performances. Yamaguchi is also among the teaching staff of Toho Gakuen school of music.

Japon sanatçılara açık olarak düzenlenen müzik yarışmasında da ikincilik ödülü kazandı.

Toho Gakuen'deki 12 yıllık müzik eğitiminin sonuna doğru, Tokyo Filarmoni Orkestrası'nda çalmaya başladı. Doğal olarak bu görev için son derece gençti. Okulu bitirdikten sonra Orkestra'ya konzertmeister oldu ve bu görevde üç yıl kaldı.

1977 yılında Oda Müziği yarışmasında en büyük ödülü alan Yamaguchi, iki yıl sonra NHK Senfoni Orkestrası'na katıldı. Orkestranın ikinci keman bölümünde baş kemancı olarak görev yapan sanatçı, beş yıl sonra bu orkestraya konzertmeister oldu.

Yamaguchi, şimdilerde konserler vermekte, yurtiçi turnelerde orkestra üyesi olarak oda müziği ve solo eserlerde çalmakta, aynı zamanda öğrenim gördüğü Toho Gakuen Müzik Okulu'nda öğretim görevlisi olarak çalışmaktadır.

Toshio MIYATA: Toshio Miyata, 1953 yılında Japonya'nın Wakayama kentinde doğdu.

Toho Müzik Okulu'ndan 1977'de mezun olan Sanatçı, müzik çalışmalarına Batı Almanya'nın Freiburg kentinde ki Musichochschule'de devam etti. Toshio Miyata, 1984 yılında solistlik sınavını vererek mezun olduktan sonra aynı yıl İtalya'Nın Senigallia Müzik yarışmasında derece aldı.

Sanatçı, 1985 yılından itibaren Japonya'nın Nagoya kentinde konserler veriyor ve Kyoto Üniversitesi'nde öğretmenlik yapıyor.



Toshio MIATA, Piano: *Toshio Miyata, was born in Wakayama (Japan) in 1953.*

Miyata, graduated from Toho Music School in 1977 and then continued his music studies at Musichochschule Freiburg (West Germany) He graduated from this school in 1984 as soloist and was among the award winners at the Contest in Senigallia Italy the same year.

Since 1985, Toshia Miyata has been giving concerts at Nagoya (Japan) and teaching at Kyoto University.

PROGRAM

K.SZYMANOWSKI (1882-1937)
Üç Şiirsel "Efsane" Op.30
Three Poemes "Mity" Op.30

C. DEBUSSY (1862-1918)
Keman-Piyano Sonatı
Sonate for Violin and Piyono

ARA / INTERMISSION

L.BEETHOVEN (1770-1827)
"Kreutzer" Sonat, Fa Majör Op.47 No.9
"Kreutzer" Sonata in A Majör Op.47 No.9
Adagio sostenuto
Presto
Andante con variazioni
Finale, Presto

OCCASIONAL / SEÇİM PARÇALARI

J.M.LECLAIR (1697-1764)
Re Majör Sonat, No.3
Sonate in D Majör No.3
Un poco Andante
Allegro
Sarabande-Largo
Tambourin-Presto

W.A.MOZART (1756-1791)
Si Bemol Majör Keman-Piyano Sonatı, KV.378
Sonata in B Flat Majör for Violin and Piano KV.378
Allegro Moderato
Andantino Sostenuto e cantabile
Rondeau-Allegro

C.MITO
Güzel Japonya
Pretty Japan

C.M.V.WEBER (1786-1826)
Klarinet Konçertosu
Asb. H.İbrahim TANER

A.B.D. BÜYÜKELÇİLİĞİ BASIN VE KÜLTÜR MERKEZİ'NİN KATKILARIYLA

RANDY BRECKER

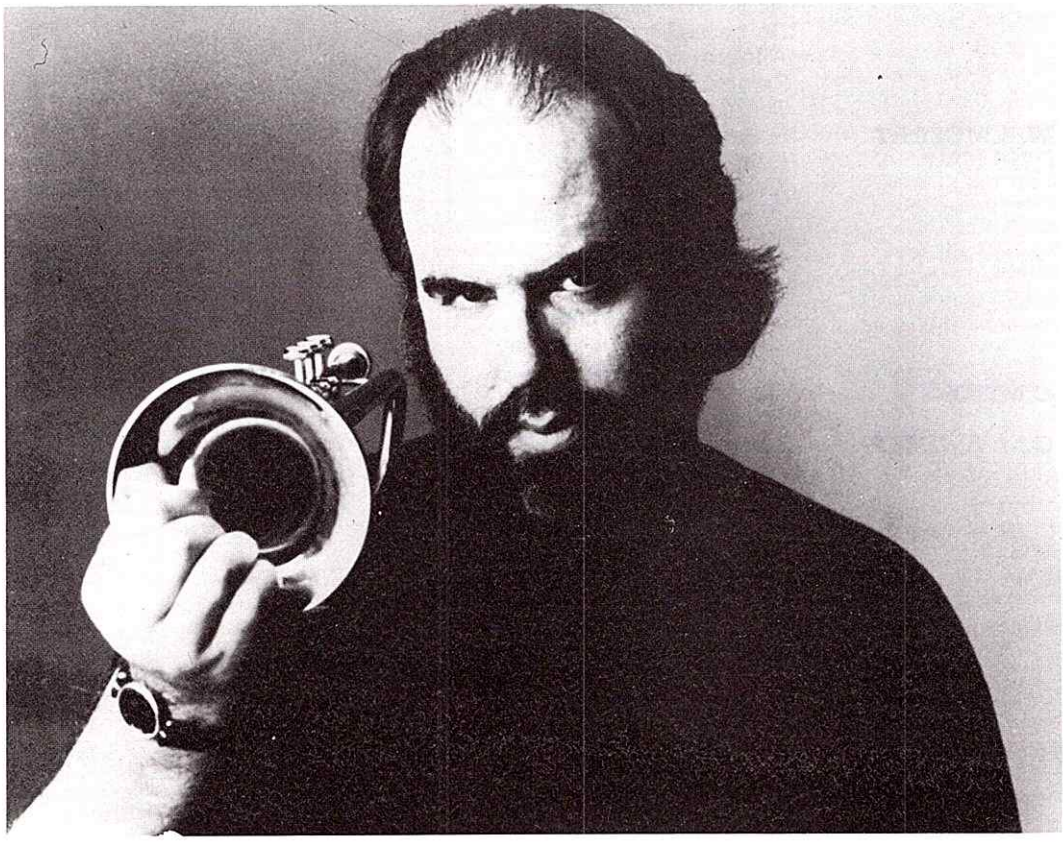
- 29 Nisan 1988 Cuma, Akün Sineması, Saat: 20.00
- 30 Nisan 1988 Cumartesi, Akün Sineması, Saat: 14.00

RANDY BRECKER

Randy Brecker müzikte "füzyon" olarak bilinen, rock, caz ve diğer türlerin çağdaş bir karışımı olan müzik türünün mimarı olarak anılır. Cheltenham'da büyüyen ve halen Manhattan'da yaşayan Brecker şu sıralarda trompetiyle geleneksel caz eserlerini ya da Haziran ayında Melon Caz Festivali'nde yaptığı gibi

RANDY BRECKER

He's ofter cited as one of the architects of "fusion" the contemporary blend of rock, jazz and just about anything else. But trumpeter Randy Brecker, who grew up in Cheltenham and now lives in Manhattan, has been spending more time recently playing traditional "straight-ahead" jazz, or be-bop-as



bebop'lar çalıyor. Sanatçı "Sanırım herhangi birşey gibi sınıflandırılmaktan nefret ediyorum." diyor.

Saksafon çalan kardeşi Michael ile birlikte kurduğu Brecker Kardeşler Grubu bugün için dağılmış olan Randy Brecker, piyanist ve besteci olan karısı Eliane Elias ile yeni bir grup kurdu. Son albümlerinin adı ise (Randy Brecker/Eliane Elias) "Passport Jazz".

Bir zamanlar Blood, Sweat and Tears gruplarının üyesi olan Brecker, Art Blakey, Horace Silver, John Lennon, Bruce Springsteen, Quincy Jones, James Taylor, Paul Simon, Janis Joplin, Steely Dan, Donald Fagen, Jaco Pastorius, Stevie Wonder, Larry Elgart ve son olarak da Mingus Dynasty gibi sanatçılarla birlikte çaldı.

Elias ile birlikte çalışmak üstüne: "Birlikte çalışmak evlilik için çok iyi... Öncelikle grubumuzda beraber çalışıyoruz ancak, solo projelerimiz de var... Aramızda rekabet yok..."

Ailesi: Anne ve babası henüz 4 yaşında olan Amanda'nın piyano başında oturmaya bayıldığını, ne zaman el çırpması gerektiğini bildiğini ve müziğin tonalitesini ayırdedebildiğini belirtiyorlar ve "Hiç şüphesiz büyüdüğü zaman ne isterse yapabilir, ama özellikle bir kadın için müzik çok iyi bir alan." diyorlar.

Boşzamanlar: "Her gün bir saatimizi TV seyretmek yerine yanyana oturup birşeyler dinlemek için ayırırız... Herşeyden uzaklaşmak istediğim zaman ise bebeğimizle oynarım." "40 yaşında bir adam için böyle şeyler söylemek belki garip ama trompetçi olarak kendimi daha da geliştirmeye ve çok fazla fedakarlıklarda bulunmak zorunda kalmadan ulaşabileceğim kadar çok insana ulaşmaya çalışıyorum. Caz her zaman pop müzikle beraber oluyor ve caza her zaman yer vardır."

he did here in June at the Mellon Jazz Festival. "I just hate being really classified as anything, I guess" he says.

Brecker, whoes Brecker Brothers Bant with his saxophone-playing brother Michael is "pertty much defunct, "has formed a group with his wife, Eliane Elias, a pianist and composer. Their new album is called simply (Randy Brecker/Eliane Elies) "Passport Jazz".

He was a member of Blood, Sweat and Tears and has played with Art Blakey, Horace Silver, John Lennon, Bruce Springsteen, Quincy Jones, James Taylor, Paul Simon, Janis Joplin, Steely Dan, Donald Fagen, Jaco Pastorius, Stevie Wonder, Larry Elgart and, lately, the Mingus Dynasty.

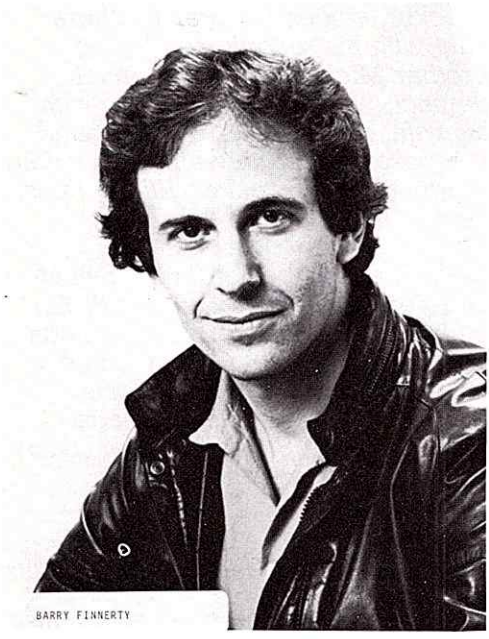
On working with Elias: *"It's nice for the marriage... Our primary thing is doing this group together, we're also working on solo projects... We're not competitive."*

Their family: *Amanda, almost 4, likes to sit at the piano, knows when to clap, and can hear musical tonalities, her parents say. "She obviously can do what she wants (when she grows up), but, especially for a woman, music would be a real nice field."*

Pastimes: *"We try to set aside an hour each day, instead of watching TV, to listen to something... When I really want to get away from things, I go to play with the baby."*

Ambition: *"It sounds strange to say at age 40, but just to keep improving as a trumpet player and try to reach as many people as I can without compromising too much. Jazz always seems to coexist with pop music. There's always a place for it."*

RANDY BRECKER MÜZİK TOPLULUĞU'NA MÜZİSYENLERİN BİYOGRAFİLERİ



Barry FINNERTY: Barry Finnerty 3 Aralık 1951'de California Eyaleti'nin San Fransisco kentinde doğdu. Müzik yaşamına 5 yaşında piyano ile başlayan Sanatçı, 13 yaşında gitar çalmaya karar verdi. Finnerty 1965 yılında Hong Kong'da Herman's Hermits'in 'Araştırmacılar' adlı eserinde çalarak profesyonel müzik yaşamına atıldı. Müzik eğitimine Boston'daki UC-Berkeley ve Berklee Müzik Koleji'nde devam eden sanatçı, 1973 yılında New York'a taşındı ve klüplerde sahneye çıkarak şöhret kazandı. Sanatçı, Chico Hamilton, Airto ve Flora Purim, Joe Farrell Dörtlüsü, Hubert Laws, Brecker Kardeşler, Joe Sample ve Ray Barretto ile birlikte plak çalışmaları yaptı ve konser turnelerine çıktı. The Crusaders müzik topluluğunun en başarılı albümü olan "Street Life"da gitar sololarıyla dikkati çeken Finnerty,

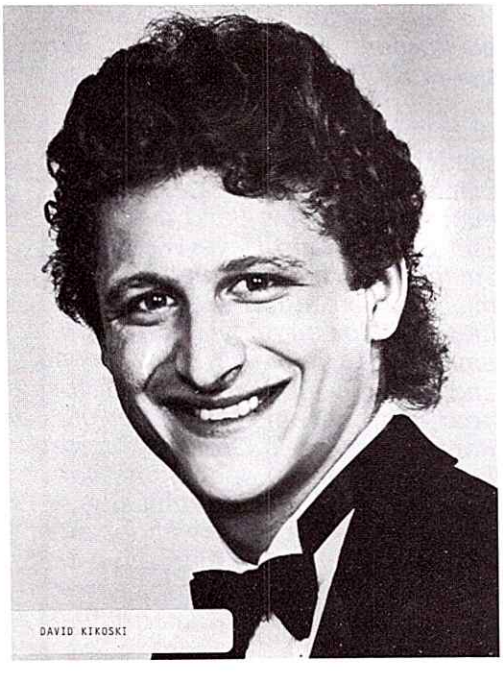
BIOGRAPHIES OF MUSICIANS IN RANDY BRECKER'S BAND

Barry FINNERTY: *Barry Finnerty was born in San Francisco, California on December 3, 1951. He began his musical studies on piano at age five and decided on the guitar at thirteen. One short year later, he played his first professional job in Hong Kong as opening act for Herman's Hermits and The Searchers in 1965. He furthered his musical studies at UC-Berkeley and Berklee College of Music in Boston. Finnerty moved to New York City in 1973 and gained notoriety in the club scene. He has toured and recorded with Chico Hamilton, Airto and Flora Purim, The Joe Farrell Quartet, Hubert Laws, The Brecker Brothers, Joe Sample and Ray Barretto. In 1979, Finnerty was the featured soloist with the Crusaders on their most successful album, "Street Life", and toured with them in Europe, Japan and the U.S. until 1981. In '81, Miles Davis chose to record with Finnerty on his album, "The Man With The Horn". Finnerty released his first solo album, entitiled, "New York City", on Victor in Japan, in 1982. He has been playing and recording with Didier Lockwood, Eliane Elias and Randy Brecker since that time.*

Dieter ILG: *Dieter Ilg was born in Offenburg, West Germany on September 30, 1961. Although Ilg first began his musical training at age six on recorder and violin, he switched to double bass and studied classically for fourteen years, He graduated from the University of Freiburg with honors in 1986. During that time, he also studied with many masters of the jazz bass including Ron Carter, Ron McClure, Eddie Gomez, and Rufus Reid. Ilg has recorded and played with Dave Liebman, Benny Bailey, Richie*

1981 yılına kadar grupla birlikte Avrupa, Japonya ve Amerika Birleşik Devletleri turnelerine katıldı. 1981 yılında Miles Davis ile birlikte "The man with the Horn" adlı ilk solo albümünü ise 1982 yılında, Japonya'da Victor plak firması için doldurdu. Finnerty 1982'den beri Didier Lockwood, Eliane Elias ve Randy Brecker ile birlikte çalıyor ve plak çalışmaları yapıyor.

Dieter ILG: Dieter İlg 30 Eylül 1961'de Batı Almanya'nın Offenburg kentinde doğdu. Müzik öğrenimine 6 yaşında keman ve flavta ile başlamasına rağmen daha sonra kontrbas çalmaya başladı ve 14 yıl boyunca klasik çalıştı. 1986 yılında Freiburg Üniversitesi'nden pekiyi dereceyle mezun oldu. Vğrencilik yaşamı sırasında cazın ünlü kontrbas ustaları Ron Ckarter, Ron McClure, Eddie Gomez ve Rufus Reid ile birlikte çalıştı. Dave Liebman, Benny Bailey, Richie Bierach, Randy Brecker, Branford Marsalis. Eliane


DAVID KIKOSKI


DIETER ILG

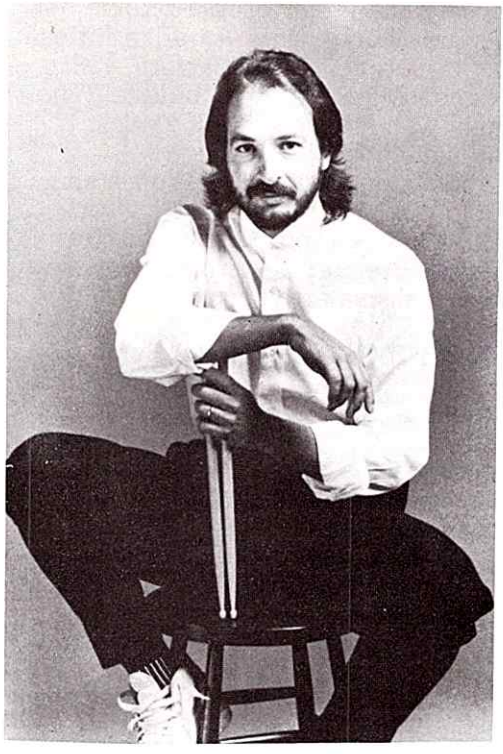
Bierach, Randy Brecker, Brantord Marsalis, Eliane Elias, Peter Erskine, George Gruntz and Bob Berg. In the past year, he has taught jazz workshops in West Germany where he was awarded the "Baden-Wuerttemb Jazzpreis '87".

David KIKOSKI: *Born in Milltown, New Jersey in 1961, David Kikoski began his piano studies at age six. He was exclusively taught by his father who was a part-time musician. Eventually, he attended and graduated from the Berkeley College of Music in Boston. After playing Boston clubs for a year, he moved to New York City and was hired by Roy Haynes to tour the U.S. and Europe. Kikoski has since recorded with Roy Haynes, Randy Brecker (with Ron Carter, Joe Henderson and Al Foster) and Ralph Moore (with Billy Hart and Buster Williams).*

Elias, Peter Erskine, George Gruntz ve Bob Berg ile birlikte çalan Dieter Ilg, yine bu sanatçılarla birlikte plak doldurdu. Geçen yıl Batı Almanya'da "Jazz Workshops"ta dersler veren Ilg, "1987 Baden-Wuerttemb Caz Ödülü"nü kazandı.

David KİKOSKİ: New Jersey Eyaleti'nin Milltown kentinde 1961 yılında doğan David Kikoski piyano çalışmalarına 6 yaşında başladı. Müzisyen olan babasından özel müzik dersleri aldı. Sanatçı daha sonra Boston'daki Berklee Koleji'ne devam etti ve oradan mezun oldu. Boston'daki klüplerde bir yıl boyunca çalışan Kikoski daha sonra New York'a taşındı. Sanatçı Roy Haynes ile birlikte Amerika Birleşik Devletleri ve Avrupa turnesine çıktı. Kikoski bundan sonra Roy Haynes, Randy Brecker (Ron Carter, Joe Henderson ve Al Foster ile birlikte) ve Ralph Moore (Billy Hart ve Buster Williams ile birlikte) ile plak çalışmaları yaptı.

Steve SMITH: Boston'da doğan Steve Smith 9 yaşında davul çalmaya başlamıştır. İlk davul öğretmeni kendisine jazz türü konusunda çok güçlü bir birikim vermiştir. Öğretimine devam ederken, Boston'un güney kesimindeki Bridgewater State College'da jazz grubuna katılmış ve burada çalışırken geleceğin Vital Information Fellow Bant grubunun üyeleri, Tim Landers ve Dave Wilczweski ile tanışmıştır. Steve Smith 1972-76 yılları arasında Boston'da Berklee College of Music'e devam etmiş ve 1977 yılında Los Angeles'e gitmiştir. Los Angeles'te Jan Luc Ponty's Band grubuna katılan Smith bir yıl süre ile turnelere katılmış ve daha sonra Ronnie Montrose Group'a girmiştir. Motrose Band daha sonra, Smith'in daha sonra katıldığı ve sekiz yıl birlikte çaldığı Journey'in açılış programı olmuştur. 1986 yılında Journey'den ayrıldıktan sonra Smith Steps Ahead ile turnelere katılmış ve Ahmat Jamal ve Joe Zawinul ile çalmıştır.



Steve SMITH: *Bostonian Steve Smith began studying drums at age nine. His first teacher gave him a strong background in Jazz Drumming. While still in High School, He became a member of the Jazz band at bridgewater state coliege on the south shore of Boston. It was there that Smith met Future Vital information Fellow Band members, Tim Landers and Dave Wilczweski. Smith studied at berkeley college of music in Boston form 1972-76 and moved to los angeles in 1977. In L.A., Smith Joined Jean-Luc Ponty's band and toured with them for more than a year, then became a member of Ronnif Montrose's Group. Montrose's Band became the opening act for Journey which Smith eventually joined ana performed with for eight years. Since leaving Journey in 1986, Smith has toured with Steps ahead, and performed with Ahmad Jamal and Joe Zawinul.*

DEVLET HALK DANSLARI TOPLULUĞU

STATE FOLK DANCE GROUP

• 30 Nisan 1988 Cumartesi, Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Farabi Salonu, Saat: 20.30

Kültür ve Turizm Bakanlığı'na bağlı DEVLET HALK DANSLARI TOPLULUĞU, Türk halk danslarını, çağdaş sanat anlayışına dayanan bir yorumla uygulamak, ülkenin sahip olduğu kültürel ve folklorik değerleri tanıtmak ve böylece genel tanıtmaya da katkıda bulunmak amacıyla 1975 yılında kuruldu.

State Folk-Dance Group of Ministry of Culture and Tourism was founded in 1975 with the aim of implementing the Turkish folk dances with an interpretation of contemporary artistic understanding, and introducing the country's cultural and folkloric heritage.



Topluluk kuruluşundan bu yana verdiği başarılı temsiller, yaptığı yurtiçi-yurtdışı turnelerle gerek kamuoyuna gerekse yerli ve yabancı sanat eliştirmenlerine kısa sürede kendisini kabul ettirdi. Görkemli gösterileri, çeşitli ülkelerin Radyo, TV ve basın organlarında büyük yankı uyandırdı.

Türk halk danslarına has olan bütün çizgileri, incelikleri ve renkleri özenle sunan Topluluk'un repertuarında, ülkenin değişik yörelerine ait halk danslarından seçkin örnekler bulunuyor.

Ülke içinde pek çok temsiller veren DEVLET HALK DANSLARI TOPLULUĞU, yurtdışında da bugüne kadar 35 değişik ülkede yaklaşık beşyüze yakın temsil verdi.

ÇİFTETELLİ: Hareket serbestisi ve figür zenginliği nedeniyle Anadolu'nun tüm yörelerinde herkes tarafından kolayca oynanmaktadır. Tek kişi ile olduğu gibi birçok kişinin katılmasıyla kadın ve erkek toplu olarakda sergilenir.

BİNGÖL: Dansların bazıları türkülü olan bu Doğu Anadolu kentinde, hareketler temsili ve taklitlidir. Yörenin en karakteristik dansı olan "KARTAL" da avını yemekte olan bir Kartalın, diğer kartalların saldırısına karşı mücadelesi sergilenmektedir.

DİNAR: Batı Anadolu'da kadınlar arasında nişan, düğün, ve eğlencelerde oynanan yöre danslarında, danscılar ellerinde ritm aracı olarak tahta kaşıklar kullanırlar. Yöre giysileri renk ve aksesuar zenginliği olarak anadolu kadınının ince zevkini yansıtır.

TRABZON: Karadeniz'in bu şirin kentinde danslar, kadınlar ve erkekler tarafından ayrı gruplar halinde icra edilir. Erkek

The Group gained wide recognition among Turkish and foreign art critics for its successful performances, in the country and abroad.

There are fine examples of Turkish folk dances in the repertoire of the Group which presents these dances with their originality, delicacy and colours.

The Group has performed 450 Turkish folk dances in 35 different countries.

ÇİFTETELLİ: *This dance which is performed all over Anatolia has figure richness and free movements. It can, therefore be danced easily by everyone but also by men and women together.*

BİNGÖL: *Some of the dances of this Eastern Anatolia town are symbolic and imitative. The most characteristic dance of the region is the "eagle" which displays the fighting of an eagle attacked by others just as it is eating its prey.*

DİNAR: *In Western Anatolia, women who perform this dance at entertainments, engagement and wedding ceremonies, use a pair of wooden spoons as a rhythm instrument, in each hand. Regional costumes with rich colours and accessories display fine taste of Anatolian women.*

TRABZON: *The dances, in this Black Sea coast city, are performed by women, seperately. Lively and hard figures of dances performed by men are rather smoother in dances performed by women. Dances are performed beautifully with great technique accompanied by vocal music.*

danslarındaki hareketli ve sert figürler kadın danslarında daha yumuşaktır. Türkülü yani sözlü danslarda ezgiler bir güzellik ve işleme tekniği taşırlar.

SİLİFKE: Güney Anadolu'nun Akdeniz'e açılan kesimlerinde oynanan danslarda Anadolu insanının günlük yaşamı çeşitli safhalarıyla ifade edilir. Ritm aracı olarak ellerinde tahta kaşıklar bulunan danscıların hareketleri canlı ve neşelidir.

ARTVİN: Doğa sertliğinin danslara da belirgin bir şekilde yansıdığı bu Doğu Karadeniz kentinde ritm canlı hareketler coşkuludur.

ADIYAMAN: Duygulu figürlerle oynanan danslarda Anadolu kadınının günlük yaşamda erkek ile olan dayanışmasının en güzel örneklerini görmek mümkündür.

AŞIK-MAŞUK: Solo dans olan Aşık-Maşuk daha çok Akdeniz bölgesinde görülen, güldürü nitelikli köy seyirlik oyunlarından esinlenerek sahneye konulmuştur.

KINA GECESİ: Ülkenin değişik yörelerinden derlenen seçkin Türk Halk Dansları figürleri ve müziklerinden oluşan "Kına Gecesi" adlı, tek perdelik folklorik eserde "Geleneksel Kına Gecesi" düşüncesi belli bir kompozisyon anlayışıyla sergilenmektedir.

SİLİFKE: *The dances which are performed in coastal region of Southern Anatolia express daily life of Anatolian people. The figures of dancers helding wooden spoons as rhythm instrument are lively and joyous.*

ARTVİN: *In this Eastern Black Sea town where the harshness of the nature is reflected by figures, the rhythm is lively and movements are joyous.*

ADIYAMAN: *The dance performed with sensitive figures, symbolizes the best examples of the solidarity between women and men in their everyday life.*

AŞIK-MAŞUK: *The solo dance, "Aşık-Maşuk" which is generally performed in Mediterranean region, is a kind that was derived from theatrical village plays which have amusing influences.*

KINA GECESİ: *This one-stage folkloric play composed of distinguished Turkish folk dance figures and musics of various regions of the country, display "Traditional Kına Gecesi" with a certain compositional understanding.*

JOZEF ZSAPKA Gitar/Guitar

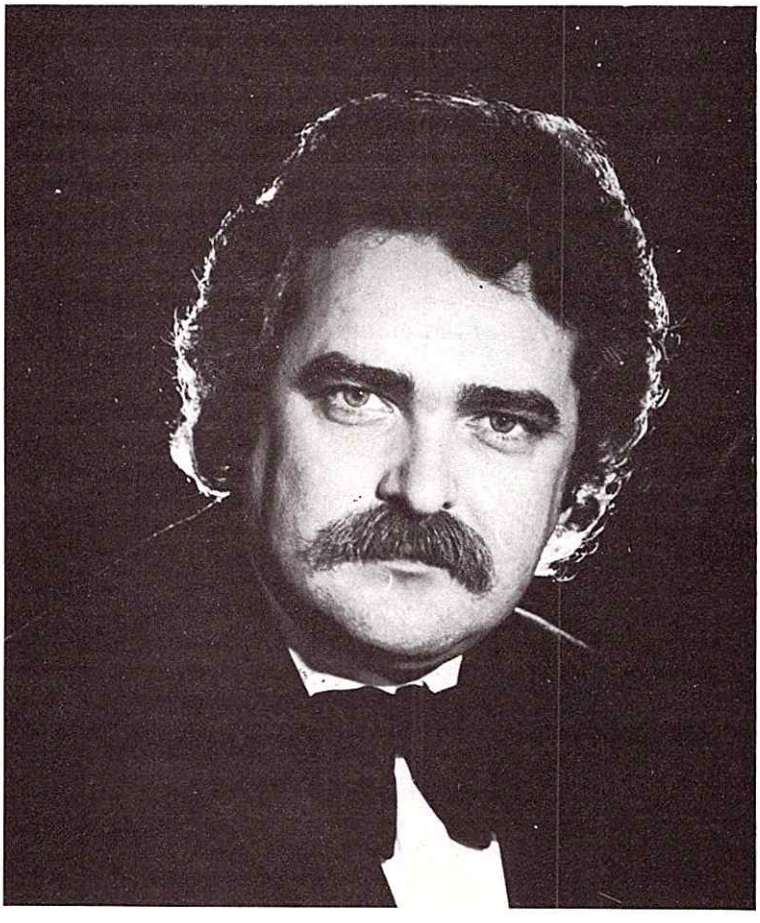
• 2 Mayıs 1988 Pazartesi, Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Farabi Salonu, Saat: 20.30

Çekoslavakya'nın klasik müzik alanındaki en ünlü temsilcilerinden biri olan Zsapka, Dünya'nın sayılı gitar ustalarındandır.

Brno Konservatuvarı'ndan mezun olduktan sonra eğitimine İtalya'da Milano Akademisi'nde devam eden Sanatçı, daha sonra Bratislava'daki "Müzik ve Drama Akademisi'ni bitirdi.

One of the most renowned representatives of the Czechoslovak concert art and of the top world guitarists.

After having graduated from the Conservatoire in Brno, he continued his studies at the Academy in Milan, Italy and Academy of Music and Drama in Bratislava.



Zsapka, 1971'den bu yana Bratislava Konservatuvarı'nda gitar dersleri veriyor. Gitar çalma yöntemleriyle ilgili bir çok profesyonel yayının yazarlığını yapan Sanatçı, bu arada "The European Guitar Music" ile "Levoca Lute Tablatures" gibi kolleksiyonların da editörü olarak çalışıyor. Sanatçı, İspanya, İtalya, Fransa, Sovyetler Birliği, Avusturya, Küba, Yugoslavya, Macaristan, Polonya, Romanya, Türkiye, Bulgaristan, İsveç, Vietnam, Moğolistan ve öteki bazı ülkelerin müzik merkezlerindeki büyük konser salonlarında resitaller verdi. Konser etkinliklerinin yanısıra gitar için bestelenen çok sayıdaki eseri, yerli ve yabancı radyo, televizyon ve plak şirketi için seslendirdi.

Genellikle flüt sanatçısı olan eşi Dagmar Sebestova ve flütçü Miloş Jurkoviç'le çalmayı tercih eden Sanatçı'nın repertuvarında; bütün dönemlerin flüt ve gitar eserlerinden (solo çalgılar ve oda müziği için) örnekler yeralıyor. Aynı zamanda, başında devlet sanatçısı Bohdan Warchal'ın bulunduğu Slovak Oda Orkestrasıyla icra ettikleri eserler de sanatçının repertuvarını oluşturuyor. Zsapka, çağdaş Slovak gitar müziğinin coşkulu bir icracısı. Bestelerinin çoğu, Slovak gitar müziğinin geleneksel yapıtlarından esinleniyor. Sanatçı, öğretim ve icra kabiliyeti ve deneyimi dolayısıyla, bölgesel ve uluslararası yarışma jürilerinde sürekli görev aldı.

Zsapka has been giving guitar lessons at the Bratislava Conservatoire since 1971. He is the author of several professional publications concerning the guitar playing methods and is the editor of the collections "The European Guitar Music" and "Levoca Lute Tablatures". He performed in concert halls of major music centres in Spain, Italy, France, Soviet Union, Austraia, Cuba, Yugoslavia, Hungary, Poland, Roumania, Turkey, Bulgaria, Sweden, Vietnam, Mongolia and elsewhere. In addition, he recorded a great number of compositions for guitar, for radio, television and record-companies at home and abroad.

He often performs with his wife, flutist Dagmar Sebtova and with the flutist Milos Jurkovic. His repertory includes all periods of lute and guitar music for solo instruments and chamber ensembles. At the same time, it also includes concertos performed with the Slovak Chamber Orchestra conducted by Bohdan Warchal, a national artist. Zsapka is an enthusiastic interpreter of the contemporary Slovak guitar music and his several compositions have been directly inspired by the traditional Slovak guitar music. Because of his solid teaching and concert experiences, he is regularly appointed member of juries both at the domestic and international contests.

PROGRAM

G.SANZ (1640-1700)	Antik İspanyol Dansları Süiti Espanoleta Corranda Pavana Rujero Paradetas Pasacalle
F.SOR (1780-1839)	Tema ve Varyasyonlar Op. 9
F.SOR	"Malbrough" Varyasyonları Op. 28

ARA / INTERMISSION

F.MORENO-TORROBA (1891-1982)	Sonatina Allegretto Largo Allegro
L.BROUWER (1939-)	Elegio de la Danza Lento Obstinato
M.M.PONCE (1886-1948)	Sonatina Meridional Campo Copla Fiesta

ORKESTRA KONSERİ
ORCHESTRA CONCERTS

TÜRK SİLAHLI KUVVETLERİ ARMONİ MIZIKASI

TURKISH ARMED FORCES HARMONIC BAND

• 3 Mayıs 1988 Salı, A.Ü. Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Farabi Salonu, Saat: 20.30

1826 yılında İstanbul'da Bando olarak kuruldu ve ilk yöneticiliğini Ahmet Bey ile Manguel yaptı. 1828 yılından itibaren İtalyan asıllı Donizetti'nin yönetiminde çalışmalarını sürdürdü. Bir süre sonra Mızıka'yı Hümayun adını alarak bir müzik okulu haline getirildi.

1909 yılına kadar yabancı şeflerin, bu yıldan itibaren de Türk şeflerin yönetiminde çalışmalarını başarı ile sürdürdü.

It was founded in 1826 in Istanbul as a band and was first conducted by Ahmet Bey and Manguel. The Band was under the guidance of the Italian composer Guiseppe Donizetti after 1828. Later it was re-named "Mızıka-yı Hümayun" (Imperial Military Band) and became a school of music.

The Band was conducted successfully by foreign conductors until the year of 1909 and since then by Turkish conductors.



Cumhuriyet'in kuruluşundan sonra Ankara'ya nakledildi ve 1924'de Riyaseticumhur Mızıka Heyeti, 1933'de Kara Kuvvetleri Armoni Mızıkası ve 1987'de Silahlı Kuvvetler Armoni Mızıkası adını aldı.

160 yılı aşkın geçmişiyle, müzik kurumları içinde geleneğini aralıksız devam ettiren Armoni Mızıkası yurt içinde yaptığı radyo ve televizyon programları ile halk ve okul konserlerinin yanısıra Hollanda, Federal Almanya, Belçika, Danimarka, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti ve Sovyetler Birliği'nde başarılı konserler verdi.

Halil ÇOLAKOĞLU: Halil Çolakoğlu, 1936 yılında Erdek'te doğdu. Müzik eğitimine Ankara'da Askeri Müzik Okulu'nda başlayan Çolakoğlu, Abdullah özkaya, Faik Canselen, Hikmet Şimşek ve İhsan Künçer'in öğrencisi oldu. 1957 yılında bu okulun "Bando Şefliği" bölümünden mezun olduktan sonra, çeşitli askeri birliklerde bando şefliği, Askeri Müzik Okulu'nda solfej ve armoni öğretmenliği görevlerinde bulundu.

1976 yılında Ankara Devlet Konservatuvarı Nefesli Çalgılar Yüksek Bölümünü bitiren Çolakoğlu, 1982 yılında Kara Kuvvetleri Armoni Mızıkası Şefliğine atandı. 1987'de "Türk Silahlı Kuvvetleri Armoni Mızıkası" adını alan Bando'nun şefliğine getirilen Çolakoğlu, Yurt içinde bir çok şehirde, ayrıca Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti ile Danimarka ve Sovyetler Birliği'nde Armoni Mızıkası'nın konserlerini yönetti.

Çolakoğlu, bestecilik alanında da özlü çalışmalar yaparak marş repertuvarımızı zenginleştiren çeşitli ve çok sayıda marşlar besteledi.

After the foundation of Turkish Republic, the school was transferred to Ankara and named the Presidential Music Ensemble in 1924, Presidential Band in 1933, Presidential Harmonic Band in 1943, Army Harmonic Band in 1963 and Turkish Armed Forces Harmonic Band in 1987.

The Harmonic Band has always maintained its tradition of excellence among institutions of music during its history of more than 160 years. The Band has performed radio and television programs, folk and school concerts as well as successful concerts in the Netherlands, Germany, Belgium, Denmark, Turkish Republic of Northern Cyprus and the USSR.

Halil ÇOLAKOGLU: *Halil Çolakoğlu was born in Erdek, in 1936. He began his education in music in the Military Music School in Ankara and was a student of Abdullah Özkaya, Faik Canselen, Hikmet Şimşek and İhsan Künçer. After graduating from the "Band Conductor" department of the school, he served as a band conductor in different units of the Turkish Army and as an instructor of solfeggio and harmony.*

He attended the graduate program for wind instruments of the Ankara State Conservatoire in 1976. In 1982 he was assigned as the conductor of the Army Harmonic Band and in 1987 he was assigned to his present position as the conductor of the Turkish Armed Forces Harmonic Band. He has conducted in several cities in Turkey, in the Turkish Republic of Northern Cyprus, in Denmark and in the U.S.S.R.

His many works of composition have enlarged our march repertoire. He

Türk halk müziğini bandolar için çok sesli düzenlemelerini yapan Çolakoğlu, bu alanda daha önce orkestra için yazılmış bazı eserleri armoni mızıkasına uyarladı.

has made arrangements from Turkish folk music for bands and has also arranged the works written for orchestra to harmonic band.

PROGRAM

A.C.ADAM	"Eğer Kral Olursam"
(1803-1856)	Opera Üvertürü
	Overture From Oper
	"If Were King"
P.I.TCHAIKOVSKY	"Kuğu Gölü"
(1840-1893)	Balesi'nden Danslar
	Dances From "Swan Lake"
	Vals/Waltz
	Kuğuların Dansı/Dance of Swans
	Macar Dansı/Hungarian Dance
C. MITO	Güzel Japonya
	Pretty Japan
A.A.SAYGUN	Düz Halay
(1907-)	

ARA / INTERMISSION

G.BIZET	"Carmen"
(1838-1875)	Opera'sından Fantezi
	Phatasy From Oper "Carmen"
C.M.v. WEBER	Re Minör Klarinet
(1786-1826)	Konçertinosu Op. 26
	Concertino for Clarinett in D Minör Op. 26
	Adagio ma non troppo
	Andante
	Poco piü vivo
	Meno mosso
	Poco piü vivo
	Lento
	Allegro
Solist/Soloist	Asb. H.İbrahim TANER
J.OFFENBACH	"Orfe" Opereti
(1819-1880)	Operett "Orpheus"
M.SUN	İzmir Şenliği
(1932-)	The Festival of Izmir

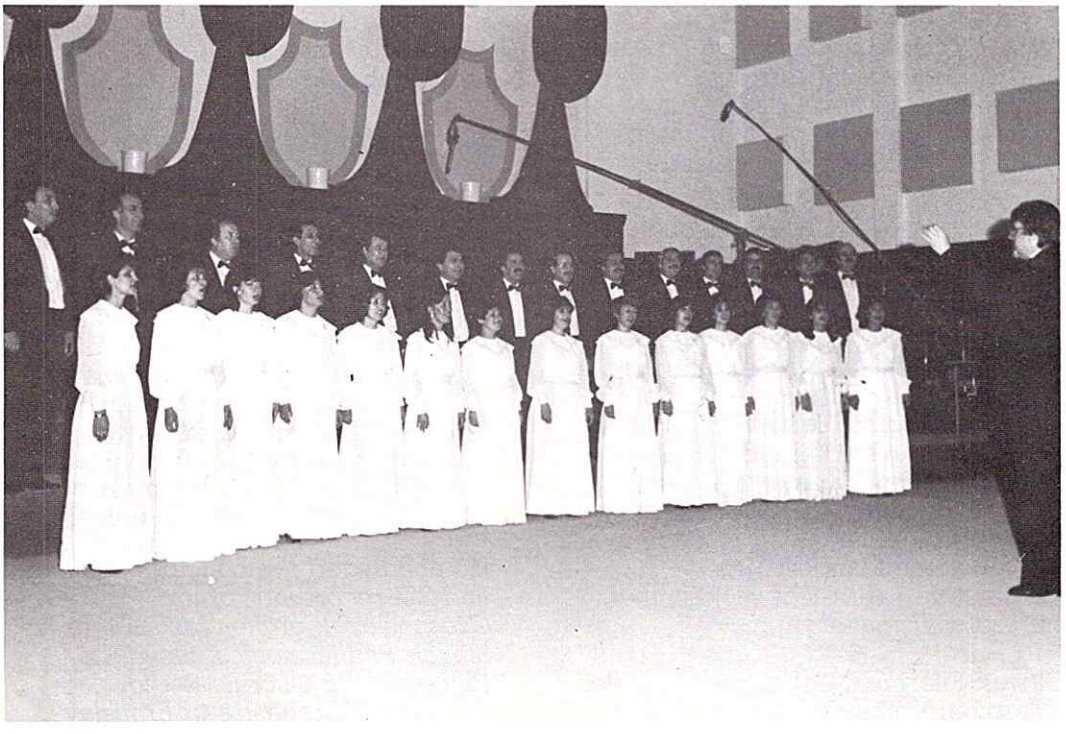
TRT ANKARA ÇOK SESLİ KOROSU

TRT RADIO ANKARA POLYPHONIC CHORUS

• 4 Mayıs 1988 Çarşamba, Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Farabi Salonu, Saat: 20.30

Türkiye'nin kendi türündeki ilk profesyonel topluluğu olan TRT Çoksesli Korosu 1970 yılında kuruldu. Ülke düzeyinde açılan sınavlar sonucu belirlenen 56 sanatçıdan oluşan Koro'nun kurulmasında, Muammer Sun ve Hikmet Şimşek'in büyük çaba ve katkıları görüldü.

TRT Polyphonic Chorus, which is the first professional group of its kind, was founded in 1970. Muammer Sun and Hikmet Şimşek contributed a lot to the foundation of the Chorus. It is formed of 56 members, all of selected from country wise examinations organized for the purpose.



"a, capella" yani çalgı eşliksiz koro olarak kurulan topluluk, ilk iki yıl, koro çalışmalarının yanısıra solfej ve ses eğitimi dersleri de aldı. Koro'yu bu dönemde Hikmet Şimşek çalıştırdı.

Çoksesli Koro, Radyo-Televizyon ve Yurtiçi konserlerinin yanısıra pek çok koro eserini banda aldı. Çağdaş Türk Sanat Müziği koro eserleri ile yabancı kaynaklı eserleri orijinal dilleri ile seslendiren Koro, özellikle çok seslendirilmiş halk türkülerine büyük ağırlık verdi.

TRT Ankara Radyosu Çoksesli Korosu, o arada Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası, İstanbul ve İzmir Devlet Senfoni Orkestraları eşliğinde konserler de gerçekleştirdi. Uluslararası Ankara ve İstanbul Festivallerine katılarak başarılı konserler veren Çoksesli Koro'nun seslendirdiği eserler bir çok yabancı radyo programlarında da yer aldı.

Koro, 1974 yılından 1986 yılına kadar Walter Strauss ile çalıştı ve bu süre içerisinde Federal Almanya ve Macaristan'da konserler verdi. Koro'yu 1986 yılı Ekim ayından bu yana Şef Jan Szelepcsenyi yönetiyor.

Jan SZELEPCSENYI: Dr. Jan Szelepcsenyi, 1983 yılında Çekoslavakya'nın Zilina kentinde doğdu. Zilina Müzik Okulu'nda keman, Bratislava Konservatuvarı'nda şeflik ve şan eğitimi gören Sanatçı, şeflik derslerini Prof.L. Slovak ve Doç.Dr.L. Raiter'den aldı. Daha sonra Bratislava Komensky Üniversitesi Müzikoloji Bölümü'nde doktorasını tamamlayan Sanatçı, aynı üniversitenin kompozisyon bölümünde J.Albrecht ve J.Zimmer ile özel çalışmalar yaptı.

Slovak Filarmoni Orkestrası, Slovak Filarmoni Korosu, Bratislava Radyo

The group which was founded as "a capella", a chorus without instruments, took two years solfeggio and voice training lessons. The first year the chorus was conducted by Hikmet Şimşek.

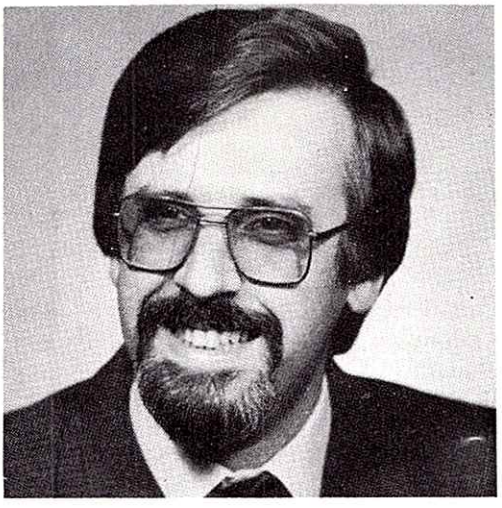
The chorus gave many concerts and recorded many pieces. The chorus which sang contemporary Turkish Music pieces and foreign pieces in their original languages, performed specially polyphonized folk songs.

TRT Radio Ankara Polyphonic Chorus gave concerts with the Presidential Symphony Orchestra, Istanbul and Izmir State Symphony Orchestras. The chorus which took parts at International Istanbul and Ankara festivals and sang for many foreign radio programmes.

The chorus was conducted by Walter-Strauss from 1974 till 1976. Within this period the chorus gave concerts in West Germany and Hungary. The chorus since October 1986 is conducted by Jan Szelepcsenyi.

Jan SZELEPCSENYI: *Dr. Jan Szelepcsenyi was born in Zilina, Czechoslovakia in 1937. He studied violin in Zilina Music School, concert conducting and music composing in Bratislava High School of Music, from Prof.L. Slovak and Assoc. Prof.L. Raiter in Bratislava Academy of Music. Later, he graduated with a Ph.D. degree from the Musical Sciences Branch of Bratislava Komensky University. He studied composition privately from J.Albrecht and J.Zimmer in the same university.*

He conducted the concerts and radio and TV recordings of top Czeshoslovak orchestras such as Slovak Philharmonics, Slovak Philharmonic Chorus, Radio Symphony Orchestra of Bratislava,



Senfoni Orkestrası, Çek Filarmoni Orkestrası gibi önde gelen orkestraların konserlerini yöneten Sanatçı, o arada radyo-televizyon için band kayıtları gerçekleştirdi. Sanatçı ayrıca, çeşitli profesyonel ve amatör korolara şeflik yaptı.

Bratislava Müzik Akademisi'nde Doçent kadrosu'nda bulunan Jan Szelepcsenyi, 1986 yılı Ekim ayından bu yana TRT Çoksesli Korosu'nda şef olarak çalışıyor.

Sanatçının çalışmaları arasında; enstrümental ve vokal kompozisyonlar, film ve TV için kompozisyonlar (50 adet), Müzik psikolojisi alanındaki araştırmaları bulunuyor.

Czech Philharmonics. He also worked as the choirmaster of some professional and amateur choirs.

He has been leading TRT Polyphonic Chorus since October 1986. Meanwhile he is Assistant Professor in Bratislava Academy of Music.

His creative activities are instrumental and vocal compositions, film and TV compositions (about 50), and scientific researches on musical psychology.

BALE
BALLET

BUDALA BALESİ

• 5 Mayıs 1988 Perşembe, Opera Binası, Saat: 20.00

Müzik Dimitri Şostakoviç'in eserlerinden derlenmiştir.
Feodor M.Dostoyevski'nin romanından baleye uygulayan; Valery Panov

Koreografi ve Sahneye Koyan	VALERY PANOV
Orkestra Şefi	BUJOR HOINIC
Dekor-Kostüm	ALEXANDER VASSILIEV
Baş Repetitör	EVİNÇ SUNAL
Repetitor	SEMA ERİNÇ
OYUNCULAR VE DANSÇILAR	FAHRETTİN GÜVEN
	ZEYNEP SUNAL SERGEN-SERPİL BENGİER
	ERDAL UĞURLU-ERCAN KAZBEK
	CUMHUR TANDOĞAN-TUFAN KAYTMAZ
	SEMİH KÜREN-CEVAT AYDEMİR
	DENİZ ÇIĞ-NESRİN ÖZDİLEK
	KUMRU ÇELTİKÇİ-ILGIN BİLGİN
	BİKEN DAVUTOĞLU-KUMRU ÇELTİKÇİ
	LEYLA GÜVEN-ALPARSLAN KARADUMAN
	KEREM KURANER-LEVENT GÜNGÖR
	CEVAT AYDEMİR-ÜSTÜN ÖZTÜRK
	HÜLYA DİZMEN-ÖZGÜL ÖZMEN
	FULYA DOĞU-ÖZCAN OKTAY
	İHSAN BENGİER-TACETTİN UYANIK
	CAN ODABAŞI-KEMAL ÖZCAN
	MEHMET YALIZ-YENER TURAN
	ALPARSLAN KARADUMAN
	KERİM ÇİMENCİLER-ADNAN GÜLLÜ
ANKARA DEVLET OPERA VE BALESİ ORKESTRASI	
Konzertmeister	IGOR V. SOLODUYV
Bale Sahne Md. Yrd.	DENİZ SOYKÖK
Kondüit	SARUHAN GAZNE-MURAT SAYDAM
Işık	VEDAT HIZAL

BALE
BALLET

GALA BALESİ

- 25 Nisan 1988 Pazartesi, Opera Binası, Saat: 20.00
- 27 Nisan 1988 Çarşamba, Opera Binası, Saat: 20.00

Misafir Sanatçılar
(Bonn Operası Dansçılarından) MEHMET BALKAN
MARTIAL EUGENE
FERNANDEZ dite FERANNE CLAIRE
CLAUDIA JUNG

WINDSOR'UN ŞEN KADINLARI

THE MERRY WIVES OF WINDSOR

• 13 Nisan 1988 Çarşamba, Opera Binası, Saat: 20.00

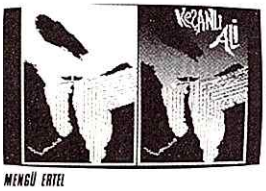
Orkestra Şefi/Conductor	James Tuggle
Sahneye Koyan/Directed	Edwin Fabian
Koro Şefi/Conductor of the chorus	Bujor Hoinic-Metin Gerçeker
Dekor ve Kostüm/Setting and costumes	Savaş Camgöz
Metin/Text (Written by)	Hermann von Mosenthal
Türkçesi/Turkish translation by	Alev Yamaç
Korepetitör/Accompaniment	Fügen Serbest-Viera Kunz
Koreografi/Choreography	Altan Tekin
Sir John Falstaff/Sir John Falstaff	Bülent Ateşoğlu-Deva Çolakoğlu
Bay Fulth/Mr.Fluth	Tuncer Tercan
Bay Reich/Mr. Reich	Tuncer Doğu-Ufuk Karakoç
Fenton/Fenton	Cumhur Böler-Yavuz Öztürk
Bayan Fluth/Mrs. Fluth	Beril Koral-Müfide Özgüç
Bayan Reich/Mrs.Reich	Leyla Çolakoğlu-Şebnem Sarıgül
Anna/Anne	Ender Anılan-Nurdan Özar
Sperlich/Sperlich	Murat Akar-Tamer Aykut
Dr. Cajus/Dr. Cajus	Levent Akev-Tahir Solakoğlu
Reji Asistanı/Assistant Directors	Serap Sezer-Oğuz Baydoğan
Işık/Lighting	Şükrü Alper
Süflör/Prompt	Muzaffer Emek-Önder Cihan
Kondüit/Stage Supervior	Erkin Onuk
Sahne Müdürü/Stage Manager	Engin Şen
Konzertmeister/Leader	Nuri Çeken

KAVALA
ŞİRKETLER GRUBU

Sinanlım Caddesi Nesli Han No: 207. Karaköy-İstanbul Tel: 151 41 03 Fax: 145 07 93 Tlx: 24073 mkmk tr
Ankara Bürosu: Kader Sokak No: 6-1 Gazi Osmanpaşa-Ankara Tel: 67 26 00 Fax: 27 37 00 Tlx: 42368 meka tr
İzmir Bürosu: 1374. Sokak No: 16. İzmir Tel: 25 45 43 Tlx: 52340 kame tr

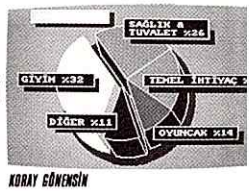


MADE IN AMIGA



MENGÜ ERTEL

Grafik sanatçısı aldı *''mouse''* u eline; yazdı, çizdi, boyadı, işadamına verdi. İşadamı hareketli grafiklerle süsledi yıllık satış rakamlarını.

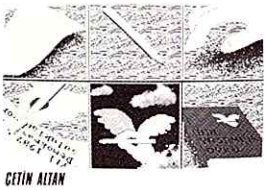


KORAY GÖNENSİN

''Mouse'' bestecinin eline geçti. Bas, bateri, saksafon, keman, diyez, bemol oradaydı. Doktora verilince Amiga'nın akıllı uzant hastalar, hastalıklar düzenle geldiler ekrana. Yazar *''mouse''*



DERYA KÖROĞLU

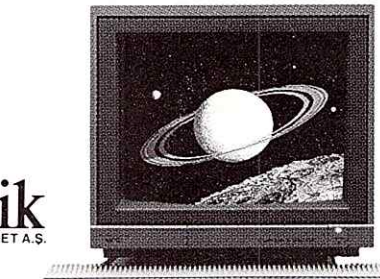

CETİN ALTAN

bir iki dokundu, klavyeye geçti. Siz ister çizgi filmciden, ister modacıdan devralın Amiga'yı ve üstün yeteneklerini.

''Made in Amiga'' lara yenilerini katın.



NESLİHAN YARGICI

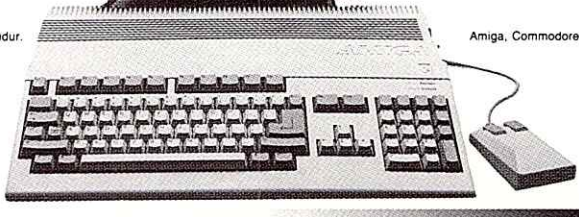


Teleteknik
ELEKTRONİK SANAYİ VE TİCARET A.Ş.

Teleteknik bir Kavala Grubu kuruluşudur.

AMIGA

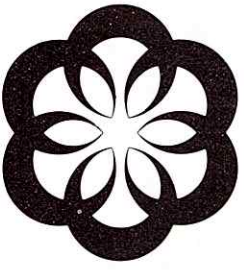
Amiga, Commodore-Amiga Inc.'in tescilli markasıdır.



Bilgisayar Danışma Merkezi : Silahhane Cad. Ralli Apt. 59
80200 Teşvikiye, İstanbul. Tel : 1-131 15 50

OPENING AUTUMN 1988

AÇILIŞ 1988 SONBAHARI



HILTON International ANKARA

327 Rooms and Suites, 2 Restaurants, Discotheque, Swimming Pool, Conference and Meeting Rooms, Ballroom for 650 dinner guests.

327 Oda ve Daireler, 2 Restaron, Diskotek, Yüzme Havuzu, Konferans ve Toplantı Salonları, Balo Salonunda 650 kişilik yemek olanağı.

For enquiries:

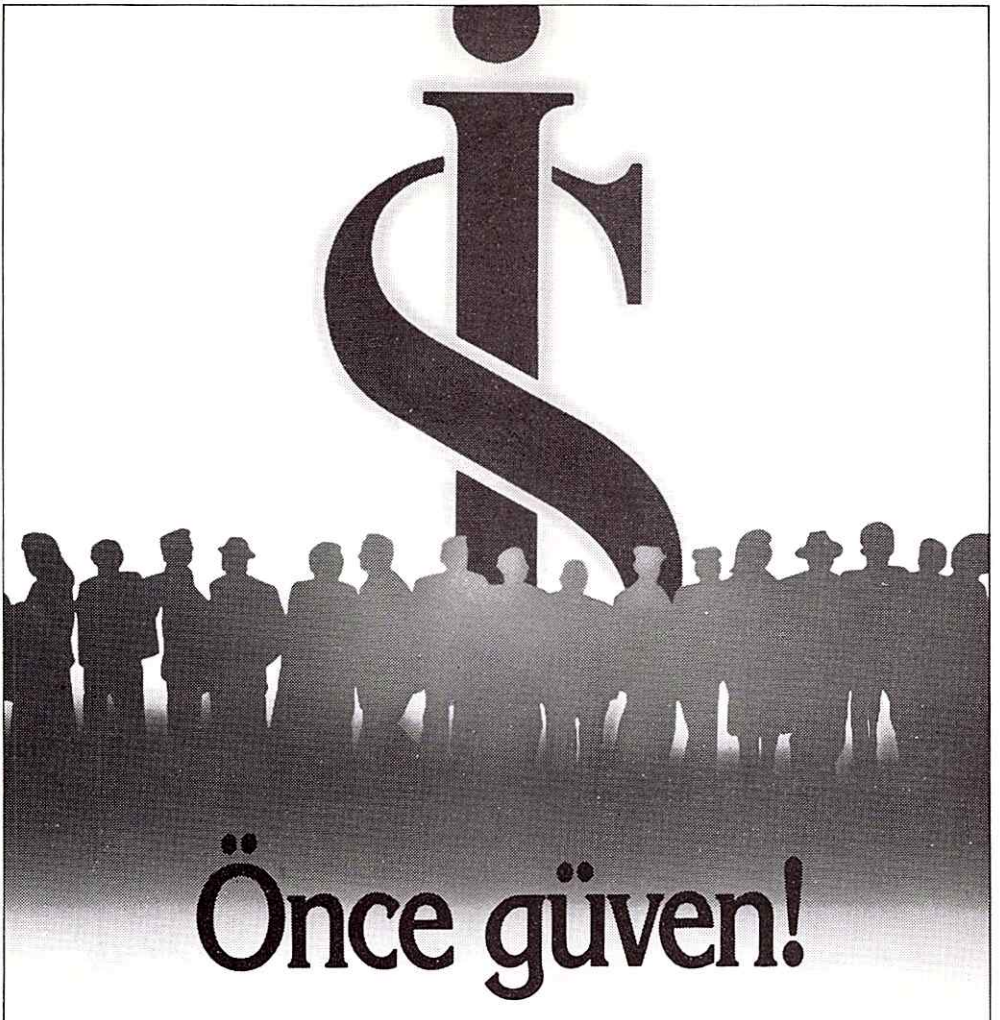
Pre-Opening Office (temporary)
Billur Sokak 38/14
Kavaklıdere 06700
Tel: (4) 167 68 34, 35, 36
Tlx: 46640 AHIL TR
Fax: (4) 126 98 32

Danışma için:

Şarap seçmek de
bir sanattır.



KAVAKLIDERE
ŞARAPLARI ANONİM ŞİRKETİ



Önce güven!

Bir bankada ilk kez hesap açmak, tasarrufa adım atmaktır.

İlk hesabı İş Bankası'nda açmak, daha ilk adımda hesaba güven'i de katmaktır.

TÜRKİYE İŞ BANKASI

"Paranızın, istikbalinizin emniyeti."

5.ULUSLARARASI
ANKARA
SANAT FESTİVALİ
1988



Sanata
Sanatçıya
Sanatsevere
Saygı, sevgi./.

TÜRKİYE
VAKIFLAR BANKASI T.A.O.

büyük devlet kurumunun yarattığı
DEV KURULUŞ

- T.C. ZİRAAT BANKASI
- TARİŞ
  İZMİR TARIM SATIŞ KOOPERATİFLERİ BİRLİĞİ
- ÇUKOBİRLİK
  ÇUKUROVA TARIM SATIŞ KOOPERATİFLERİ BİRLİĞİ
- FİSKOBİRLİK
  GİRESUN FINDIK TARIM SATIŞ KOOPERATİFLERİ BİRLİĞİ
- GÜBRE FABRİKALARI
- ET ve BALIK KURUMU
- BURSA KOZA TARIM SATIŞ KOOPERATİFLERİ BİRLİĞİ
- MARMARA ZEYTİN TARIM SATIŞ KOOPERATİFLERİ BİRLİĞİ

BAŞAK SİGORTA

halkın ve devletin hizmetinde

GENEL MUDURLUK Tel. 131 60 00-15 Hat

Rekmay Ltd. Şti. grafik
atelyelerinde düzenlenmiş
elektronik dizgi ünitelerinde
hazırlanarak offset
tesislerinde basılmıştır

SEVDA-CENAP AND MÜZİK VAKFI
Tunalı Hilmi Caddesi 114/43
Kavaklıdere-ANKARA/TURKEY
Tel/Phone: 127 08 55

Rekmay Ltd. 253160